叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 电台伙伴(radio Mates) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

电台伙伴(Radio mates)
第1/1页

['reɪdioʊ] [meɪts]
Radio **Mates**
收音机 伙伴们

广播伙伴

“ [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] !
“ Think of it !
“ 思考 的 它 !

想想看!

[ə; eɪ] [twɪst] [ʌv; əv][ə; eɪ] [swɪtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ,
A twist of a switch and the living ,
一个 捻 的 一个 转变 和 这 活的 ,

轻轻一拧开关，生机勃勃。

['briːðɪŋ] ['pɪglət] ['sloʊli] [dɪ'zɑːlvd] [bɪ'fɔːr] [maɪ] [aɪz] [ænd; ənd] ['vænɪʃt] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv]
breathing piglet slowly dissolved before my eyes and vanished along a pair of
呼吸 小猪 缓慢地 溶解 前 我的 眼睛 和 消失了 沿着 一个 一对 的
['waɪɜˠz, 'waɪrz][tuː; tə][maɪ] ['eriəl] ,
wires to my aerial ,
电线 到 我的 天线 ,

一只呼吸着的小猪在我眼前慢慢消失，沿着两根电线消失在我的天线上。

[wens] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [træns'fəːd] [æz; əz][ə; eɪ][set][ʌv; əv] [weɪvz] [ɪn][ðə; ði] ['iːθər] [tuː; tə][ðə; ði]
whence it was transferred as a set of waves in the ether to the
何处 它 曾是 转移 作为 一个 放 的 波浪 在 这 醚 到 这
[rɪ'siːvɪŋ] [ˌæpə'rætəs] — [ðer; ðər][tuː; tə][ˌriːɪn'kɑːrneɪt]['ɪntuː][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['ɔːrgənɪzəm][wʌns] [mɔːr] ,
receiving apparatus — there to reincarnate into the living organism once more ,
接收 设备 — 那里 到 转世 进入 这 活的 生物 一次 更多的 ,

然后它以一系列波的形式在以太中传递到接收装置——在那里再次转世到生物体中。

[ə'laɪv][ænd; ənd] ['briːðɪŋ] , [ʌn'hɑːrmd] [baɪ][ɪts] [ɪk'strɔːrdəneri] ['dʒɜːrni] !
alive and breathing , unharmed by its extraordinary journey !
活 和 呼吸 , 毫发无损 经过 它是 非凡的 旅行 !

依然活着，呼吸着，毫发无损地经历了这段非凡的旅程!

” ['reɪdioʊ] [meɪts]
” RADIO MATES
” 收音机 伙伴们

”广播伙伴”

[baɪ]['bendʒəmɪn] ['wɪtwɜˠ]
by Benjamin Witwer
经过 本杰明 维特沃

本杰明·维特沃

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['telɪgræf] [tuː; tə][ðə; ði] ['telɪfoʊn] [wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ][step] .
From the telegraph to the telephone was but a step .
从 这 电报 到 这 电话 曾是 但 一个 步 .

从电报到电话，不过是一步之遥。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['telɪfoʊn] [tuː; tə]['reɪdioʊ] ['kɔnstitjuːtid] [bʌt; bət] [ə'nʌðər] [sʌtʃ] [step] ,
From the telephone to radio constituted but another such step ,
从 这 电话 到 收音机 构成 但 其他 这样的 步 ,

从电话到无线电，这只是又一次这样的进步。

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər] [naʊ] [endˈʒɔɪɪŋ] [ˈreɪdioʊ] [ˈbrɔːdkæst] [frʌm; frəm] [ˈsteɪʃənz] [ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz][ʌv; əv]

and	we	are	now	enjoying	radio	broadcast	from	stations	thousands	of
和	我们	是	现在	享受	收音机	播送	从	车站	数千	的

[maɪlz] [əˈweɪ] .

miles	away	.
英里	离开	.

我们现在可以收听到远在千里之外的电台的广播节目。

[ˈevri] [taɪm] [juː; jʊ][hæv; həv][æn; ən][eks] - [reɪ] [ˈfoʊtəgræf] [ˈteɪkən][juː; jʊ][ɑːr; ər] [bɔmˈbɑːdid] , [nɑːt][baɪ]

Every	time	you	have	an	X	-	ray	photograph	taken	you	are	bombarded	,	not	by
每一个	时间	你	有	一个	X	-	射线	照片	已采取	你	是	轰炸	,	不是	经过

['reɪz] ,

rays	,
射线	,

每次拍X光片时，你受到的不是射线而是辐射。

[bʌt; bət][baɪ]['æktʃuəl]['pɑːrtɪk(ə)lz] [ðæt] [goʊ] [raɪt] [θruː] [ðə; ðiˈ] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ðiˈ] [tuːb] ,

but	by	actual	particles	that	go	right	through	the	walls	of	the	tube	,
但	经过	实际的	颗粒	那	去	正确的	通过	这	墙壁	的	这	管子	,

但却是由能够直接穿过管壁的实际粒子造成的。

[wɪtʃ] ['pɑːrtɪk(ə)lz][ɑːr; ər][dʒʌst][æz; əz]['riːəl][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['bulits][ɔːr] [brɪks] ,

which	particles	are	just	as	real	as	if	they	were	bullets	or	bricks	,
哪个	颗粒	是	只是	作为	真实的	作为	如果	他们	是	子弹	或者	砖块	,

哪些粒子和子弹或砖块一样真实存在?

[ðə; ðiˈ]['oʊnli] ['dɪfrəns] ['biːɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['smɔːlər] .

the	only	difference	being	that	they	are	smaller	.
这	仅有的	不同之处	存在	那	他们	是	较小的	.

唯一的区别是它们个头更小。

[ðʌs] ['aʊər; ɑːr]['saɪəntɪsts] [liːd] [ʌp][tuː; tə][ðə; ðiˈ] [wei] [ʌv; əv] ['sendɪŋ] ['sɑːlədz] [θruː] [speɪs] .

Thus	our	scientists	lead	up	to	the	way	of	sending	solids	through	space	.
因此	我们的	科学家	带领	向上	到	这	方式	的	发送	固体	通过	空间	.

因此，我们的科学家找到了将固体送入太空的方法。

[waɪl] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l][ʌv; əv] [əˈtʃiːvmənt] , [æz; əz] [jet] , [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; biˈ]['pɑːsəb(ə)l] , ['jɪrz] [hens] ,

While	impossible	of	achievement	,	as	yet	,	it	may	be	possible	,	years	hence	,
尽管	不可能的	的	成就	,	作为	然而	,	它	可能	是	可能的	,	年	因此	,

虽然目前还无法实现，但几年后或许有可能。

[tuː; tə][send] ['lɪvɪŋ] ['biːɪŋs] [θruː] [speɪs] , [tuː; tə][biː; biˈ] [rɪˈsiːvd] [æt; ət]['dɪstənt] [pɔɪnts] .

to	send	living	beings	through	space	,	to	be	received	at	distant	points	.
到	发送	活的	生物	通过	空间	,	到	是	已收到	在	遥远	积分	.

将生物体送入太空，使其抵达遥远的地方。

[æt; ət]['eni] [reɪt] , [ðə; ðiˈ] ['ɔːθər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['stɔːri] [wiːvz] [ə; eɪ] ['fæsɪneɪtɪŋ] ['roʊmæns] [əˈraʊnd] [ðɪs]

At	any	rate	,	the	author	of	this	story	weaves	a	fascinating	romance	around	this
在	任何	速度	,	这	作者	的	这	故事	编织	一个	迷人	浪漫	大约	这

[aɪˈdiːə] .

idea	.
主意	.

总之，这篇故事的作者围绕这个想法编织了一个引人入胜的爱情故事。

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪks] ['eksələnt] ['riːdɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ðiˈ][plɑːt][ɪz][æz; əz][ʌnˈjuːʒuəl][æz; əz][ɪz][ɪts][ɪnˈtaɪər]

It	makes	excellent	reading	,	and	the	plot	is	as	unusual	as	is	its	entire
它	制作	出色的	阅读	,	和	这	阴谋	是	作为	异常	作为	是	它是	全部的

['triːtmənt] .

treatment	.
治疗	.

它非常值得一读，情节和整体表现手法一样不同寻常。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [braʊn] ['envəloʊp] , [ʌv; əv][ðə; ði][saɪz] ['kɑːmənli] [juːst] [fɔːr; fər] ['meɪlɪŋ]

It	was	a	large	brown	envelope	,	of	the	size	commonly	used	for	mailing
它	曾是	一个	大的	棕色的	信封	,	的	这	尺寸	通常	用过的	为了	邮寄

['pæmflɪts] [ɔːr] ['kætəlɔːgz] .

pamphlets	or	catalogues	.
小册子	或者	产品目录	.

那是一个棕色的大信封，大小和邮寄宣传册或产品目录常用的信封差不多。

[jet] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['redʒɪstərd] , [ænd; ənd][hæd; həd] [kʌm] [baɪ]['speʃ(ə)l] ['mesɪndʒər] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] ,

Yet	it	was	registered	,	and	had	come	by	special	messenger	that	afternoon	,
然而	它	曾是	挂号的	,	和	有	来	经过	特别的	信使	那	下午	,

[maɪ]['lændleɪdi] [ɪn'fɔːrmd] [ˌem 'iː] .

my	landlady	informed	me	.
我的	房东	知情的	我	.

房东太太告诉我，这笔款项已经登记在册，并且当天下午由专人送来了。

['prɑːbəbli] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [streɪn] [ʌv; əv] [ðæt] [dɪ'tektɪv] ['ɪnstɪŋkt] [wɪtʃ] [ɪz]['prez(ə)nt][ɪn][moʊst]

Probably	it	was	a	strain	of	that	detective	instinct	which	is	present	in	most
大概	它	曾是	一个	拉紧	的	那	侦探	本能	哪个	是	展示	在	最多

[ʌv; əv][juː 'es] [ðæt] [dɪ'leɪd] [maɪ]['oʊpənɪŋ][ðə; ði] ['mɪsɪv] [ʌn'tɪl][aɪ][hæd; həd] ['kerfəli] ['skruːtnˌaɪzd]

of	us	that	delayed	my	opening	the	missive	until	I	had	carefully	scrutinized
的	我们	那	延迟	我的	开幕	这	信函	直到	我	有	小心	仔细审查

[ðə; ði] ['hændraɪtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʊpər'skrɪpʃən] .

the	handwriting	of	the	superscription	.
这	手写	的	这	上标	.

或许正是我们大多数人身上都有的那种侦探本能，让我迟迟没有打开信件，直到我仔细查看了题词的笔迹。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['veɪgli] [fə'mɪliər][ɪn][ɪts] ['slæntɪŋ] [ɪg'zæktɪtuːd] , [jet] [wen] [aɪ]

There	was	something	vaguely	familiar	in	its	slanting	exactitude	,	yet	when	I
那里	曾是	某物	依稀	熟悉的	在	它是	斜	精确度	,	然而	什么时候	我

[dɪ'saɪfəd] [ðə; ði]['poʊstmɑːrk] ,

deciphered	the	postmark	,
已破译	这	邮戳	,

它倾斜的精准度中带着一丝似曾相识的感觉，然而当我辨认出邮戳时，

— “ ['iːstˌpɔːrt] , [en] . [waɪ] . , ” — [aɪ][wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] ,

—	“	Eastport	,	N	.	Y	.	,	”	—	I	was	still	in	the	dark	,
—	“	伊斯特波特	,	N	.	是	.	,	”	—	我	曾是	仍然	在	这	黑暗的	,

——“纽约州伊斯特波特，”——我当时还一无所知，

[fɔːr; fər][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'membər] ['evər] ['hævɪŋ] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [bɪ'fɔːr] .

for	I	could	not	remember	ever	having	heard	of	the	place	before	.
为了	我	可以	不是	记住	曾经	拥有	听到	的	这	地方	前	.

因为我之前从未听说过这个地方。

[æz; əz][aɪ] [tɜːrnd] [ðə; ði] ['pækɪt] ['oʊvər] , [haʊ'evər] , [maɪ] ['plez(ə)nt] ['tɪŋgl] [ʌv; əv][ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n][wʌz; wəz]

As	I	turned	the	packet	over	,	however	,	my	pleasant	tingle	of	anticipation	was
作为	我	转向	这	包	超过	,	然而	,	我的	令人愉快的	刺痛	的	预期	曾是

['ruːdli] [tʃɪld] .

rudely	chilled	.
粗鲁地	冷藏	.

然而，当我把包装翻过来时，我那令人愉悦的期待感却被无情地浇灭了。

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði][flæp][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sɪnɪstər] [roʊ] [ʌv; əv] [blæk] ['siːlɪŋ] [wæks][blɑːbz] ,

Along	the	flap	was	a	sinister	row	of	black	sealing	wax	blobs	,
沿着	这	瓣膜	曾是	一个	险恶	排	的	黑色的	密封	蜡	斑点	,

封口处有一排诡异的黑色封蜡块。

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [ster] [æt; ət][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mə'lɪgnənt] [fɔːr] - ['nɑːlɪdʒ] .

which	seemed	to	stare	at	me	with	a	malignant	fore	-	knowledge	.
哪个	似乎	到	盯	在	我	和	一个	恶性	前	-	知识	.

它似乎带着一种恶毒的预知力盯着我。

[ɑːn]['kloʊzər][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] , [aɪ] ['noʊtɪst] [ðæt] [iːtʃ] [siːl] [ri'teind] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ][koʊt]
On closer examination , I noticed that each seal retained the impression of a coat
在 更近 考试 , 我 注意到 那 每个 海豹 保留 这 印象 的 一个 外套
- [ʌv; əv] - [ɑːrmz] , ['ɔːlsoʊ] [ɪ'luːsɪvli] [fə'mɪliər] .
- of - arms , also elusively familiar .
- 的 - 武器 , 还 难以捉摸地 熟悉的 .

仔细观察后，我发现每个印章都保留了纹章的印记，这种纹章也似曾相识。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][streɪndʒ] [sens] [ʌv; əv] [fɔːr'boʊdɪŋ] [aɪ] [drɑːpt] [ðə; ði] ['mɪsɪv] [ɑːn][ðə; ði]['teɪbl] .
With a strange sense of foreboding I dropped the missive on the table .
和 一个 奇怪的 感觉 的 不祥的预感 我 掉落 这 信函 在 这 桌子 .

带着一种莫名的不祥预感，我把信扔在了桌子上。

[kwɪr] [wʌt] ['ɑːmɪnəs] [sɪg'nɪfɪkəns] [ə; eɪ] [fjuː] [drɑːps][ʌv; əv][wæks][kæn; kən][ɪm'pɑːrt][tuː; tə][æn; ən]
Queer what ominous significance a few drops of wax can impart to an
酷儿 什么 不祥的 意义 一个 很少 滴 的 蜡 能 传授 到 一个
['ɔːrd(ə)neri]['envəloʊp] .
ordinary envelope .
普通的 信封 .

几滴蜡竟能给一个普通的信封赋予如此不祥的意义，真是匪夷所思。

[dɪ'lɪbərətli] [aɪ] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː]['smoʊkɪŋ]['dʒækɪt][ænd; ənd] ['slɪpərz] ,
Deliberately I changed into smoking jacket and slippers ,
故意地 我 已更改 进入 吸烟 夹克 和 拖鞋 ,

我特意换上了吸烟装和拖鞋。

[poʊkt] [ðə; ði] [wel] [leɪd]['faɪər][ænd; ənd][lɪt][ə; eɪ][paɪp] [bɪ'fɔːr] ['faɪnəli] ['terɪŋ] ['oʊpən][ðə; ði] [siːlz] .
poked the well laid fire and lit a pipe before finally tearing open the seals .
戳 这 出色地 铺设 火 和 点燃 一个 管道 前 最后 撕裂 打开 这 封印 .

他拨弄了一下堆好的火堆，点燃了一根烟斗，然后才撕开封条。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] ['taɪprɪtn] [ʃiːts] , [kə'mensɪŋ] [ɪn] ['letər] [fɔːrm] :
There were many typewritten sheets , commencing in letter form :
那里 是 许多 打字稿 纸张 , 开始 在 信 形式 :

有很多打印好的纸张，开头都是信件的形式：

- ['wɛstɜ˞vɪlt] ['ɑːveɪ] . ,
54 Westervelt Ave . ,
- 韦斯特维尔特 大道 . ,

韦斯特维尔特大道54号

['iːstˌpɔːrt] , [nuː] [jɔːk] ,
Eastport , New York ,
伊斯特波特 , 新的 约克 ,

纽约州伊斯特波特

['februeri] 15th .
February 15th .
二月 15th .

2月15日。

[dɪr] ['kʌz(ə)n] [dʒɔːrdʒ] :
Dear Cousin George :
亲爱的 表哥 乔治 :

亲爱的表哥乔治：

[naʊ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][aɪ'dentɪfaɪd][ˌem 'iː][baɪ] [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə][maɪ] ['sɪgnətʃər] [ɑːn][ðə; ði][læst][peɪdʒ]

Now	that	you	have	identified	me	by	referring	to	my	signature	on	the	last	page
现在	那	你	有	已识别	我	经过	指	到	我的	签名	在	这	最后的	页

([wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd][dʒʌst] [dʌn]) [juː; jʊ] [wɪl] [noʊ] [daʊt] ['wʌndər] [æt; ət][ðə; ði] [ə'keɪʒn] [fɔːr; fər] [ðɪs]

(	which	I	had	just	done	)	you	will	no	doubt	wonder	at	the	occasion	for	this
(	哪个	我	有	只是	完毕	)	你	将要	不	怀疑	想知道	在	这	场合	为了	这

['ræðər] [ɪ'fjuːsɪv] ['letər] [frʌm; frəm][wʌn][soʊ] [lɔːŋ] ['saɪlənt][æz; əz][aɪ][hæv; həv] [bɪn] .

rather	effusive	letter	from	one	so	long	silent	as	I	have	been	.
相当	热情洋溢	信	从	一	所以	长的	沉默的	作为	我	有	到过	.

既然您已经通过最后一页上的签名（我刚刚签的）认出了我，您无疑会好奇，为什么我这样一个沉默已久的人会写出这封如此热情洋溢的信。

[ðə; ði][fækt][ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði]['oʊnli] [meɪl] ['relətɪv] [wɪð; wɪθ] [huːm] [aɪ]

The	fact	of	the	matter	is	that	you	are	the	only	male	relative	with	whom	I
这	事实	的	这	事情	是	那	你	是	这	仅有的	男性	相对的	和	谁	我

[kæn; kən] [kə'mjuːnɪkeɪt] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] .

can	communicate	at	this	time	.
能	交流	在	这	时间	.

事实是，目前你是唯一一个我可以沟通的男性亲属。

[maɪ] ['nefjuː] , [rælf; reɪf] , [ɪz][fɜːrst]['ɑːfɪsər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['freɪtər] ['sʌmwer] [ɪn][ðə; ði]

My	nephew	,	Ralph	,	is	first	officer	of	a	freighter	somewhere	in	the
我的	侄子	,	拉尔夫	,	是	第一的	官	的	一个	货轮	某处	在	这

[ˌkærɪ'biːənˌkə'rɪbiən] ,

Caribbean	,
加勒比海	,

我的侄子拉尔夫是加勒比海某处一艘货轮的大副。

[ænd; ənd] ['ælfred] ['hʌtən] , [jʊr; jər] ['mʌðɚz] [fɜːrst]['kʌz(ə)n] ,

and	Alfred	Hutton	,	your	mother's	first	cousin	,
和	阿尔弗雷德	赫顿	,	你的	母亲的	第一的	表哥	,

还有你母亲的表兄阿尔弗雷德·赫顿，

[hæz; həz][nɑːt] [bɪn] [hɜːrd] [frʌm; frəm] [sɪns] [hiː; hi] [im'bɑːkt] [ɑːn] [ðæt] ['kɔlə˞ˌnaɪzɪŋ] [skiːm] [ɪn] [nuː]

has	not	been	heard	from	since	he	embarked	on	that	colonizing	scheme	in	New
有	不是	到过	听到	从	自从	他	启航	在	那	殖民	方案	在	新的

['gɪni] ,

Guinea	,
几内亚	,

自从他在新几内亚开始殖民计划以来，就杳无音信了。

['nɪrli] [ə; eɪ] [jɪr] [ə'goʊ] .

nearly	a	year	ago	.
几乎	一个	年	前	.

大约一年前。

[aɪ][mʌst; məst][duː][ɔːl][ɪn][maɪ] ['paʊər] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] ['bʌŋglɪŋ] [ˌmetrə'pɑːlɪtən] [pə'liːs] [frʌm; frəm]

I	must	do	all	in	my	power	to	prevent	the	bungling	metropolitan	police	from
我	必须	做	全部	在	我的	力量	到	防止	这	笨拙	大都会	警察	从

['ɪmplɪˌkeɪtɪŋ] ['haʊərd] ['mɑːrsdən][ɪn][maɪ] [ˌdɪsə'pɪrəns] .

implicating	Howard	Marsden	in	my	disappearance	.
牵涉其中	霍华德	马斯登	在	我的	消失	.

我必须尽一切努力阻止笨拙的伦敦警察厅将霍华德·马斯登牵扯进我的失踪案中。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [noʊ] [greɪt] [stretʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə][duː][dʒʌst] [ðæt] ,

It	would	take	no	great	stretch	of	the	imagination	to	do	just	that	,
它	会	拿	不	伟大的	拉紧	的	这	想像力	到	做	只是	那	,

这样做并不难，无需太多想象力。

[ænd; ənd][wɜ:r; wər][ðə; ði] [steɪt] [tu:; tə][rɪ'kwaɪər]['mɑ:rzdənz][laɪf][æz; əz] ['fɔ:rfɪt] [fɔ:r; fər][maɪ] [oʊn] ,

and	were	the	State	to	require	Marsden's	life	as	forfeit	for	my	own	,
和	是	这	状态	到	要求	马斯登	生活	作为	丧失	为了	我的	自己的	,

如果州政府要求以马斯登的生命换取我的生命，

[ðen] [maɪ] ['kerfəli] [plænd] [rɪ'vendʒ] [wʊd] [bi:; bi] ['ʌtərli] ['frʌstreɪtɪd] .

then	my	carefully	planned	revenge	would	be	utterly	frustrated	.
然后	我的	小心	计划	复仇	会	是	完全地	沮丧的	.

那么我精心策划的复仇计划就会彻底落空。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['kʌltɪveɪtɪŋ] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['poʊstmæstər][fɔ:r; fər][sʌm; səm] [wi:ks] ,

I	have	been	cultivating	the	village	postmaster	for	some	weeks	,
我	有	到过	耕作	这	村庄	邮政局长	为了	一些	周	,

我与村里的邮政局长接触已有数周时间，

['evər] [sɪns] [ðɪs] [plæn][bɪ'gæn][tu:; tə] [ʃeɪp] ['defɪnətli] [ɪn][maɪ][maɪnd] .

ever	since	this	plan	began	to	shape	definitely	in	my	mind	.
曾经	自从	这	计划	开始	到	形状	确实	在	我的	头脑	.

自从这个计划开始在我脑海中逐渐成形以来，它就一直萦绕在我心头。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['meɪlɪŋ] [ðɪs] ['letər] [æt; ət] [θri:] [ə'klɔk, əu-] [ðɪs] [ˌæftər'nu:n] ,

I	am	mailing	this	letter	at	three	o'clock	this	afternoon	,
我	是	邮寄	这	信	在	三	点钟	这	下午	,

我将于今天下午三点寄出这封信。

[fɔ:r; fər][aɪ][hæv; həv] ['noʊtɪst] [ðæt] [æt; ət] [ðæt] ['aʊər][ðə; ði]['poʊst(ə)l]['sekʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [stɔ:r] [ɪz]

for	I	have	noticed	that	at	that	hour	the	postal	section	of	the	store	is
为了	我	有	注意到	那	在	那	小时	这	邮政	部分	的	这	店铺	是

['dʒen(ə)rəli] [dɪ'zɜ:rtɪd] .

generally	deserted	.
一般来说	荒凉的	.

因为我注意到，在那个时间段，商店的邮政区通常空无一人。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][æsk][hɪm; ɪm] [ɪf] [hɪz; ɪz] [klɑ:k] [ɪz] [kə'rekt] , [ðʌs] ['fɪksɪŋ][ðə; ði][taɪm][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .

I	shall	ask	him	if	his	clock	is	correct	,	thus	fixing	the	time	in	his	mind	.
我	将	问	他	如果	他的	钟	是	正确的	,	因此	定影	这	时间	在	他的	头脑	.

我会问他他的钟表是否准确，从而让他心中确定时间。

[pli:z] [rɪ'membər] [ði:z] [pɔɪnts] .

Please	remember	these	points	.
请	记住	这些	积分	.

请记住以下几点。

[ðen] [aɪ][ʃæl; ʃəl]['redʒɪstər] [ðɪs] ['letər] ,

Then	I	shall	register	this	letter	,
然后	我	将	登记	这	信	,

然后我将登记这封信。

['teɪkɪŋ] [ker] [tu:; tə] [ɪg'zɪbɪt] [ðə; ði][ʌn'ju:ʒuəl] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [si:lz] [ɑ:n][ðə; ði] [bæk] .

taking	care	to	exhibit	the	unusual	collection	of	seals	on	the	back	.
采取	关心	到	展览	这	异常	收藏	的	封印	在	这	后退	.

精心展示背面不同寻常的海豹收藏。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] ['mænɪdʒ] [tu:; tə][ɪn'fɔ:rm][hɪm; ɪm]['ɔ:lsoʊ] [ðæt] [aɪ] [stæmpt] [ðə; ði] [si:lz] [wɪð; wɪθ][maɪ] [rɪŋ]

I	shall	manage	to	inform	him	also	that	I	stamped	the	seals	with	my	ring
我	将	管理	到	通知	他	还	那	我	盖章	这	封印	和	我的	戒指

[ænd; ənd] [wɪl] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm][ðə; ði][koʊt] - [ʌv; əv] - [ɑ:rmz] ,

and	will	show	him	the	coat	-	of	-	arms	,
和	将要	展示	他	这	外套	-	的	-	武器	,

我还会设法告诉他，我用我的戒指在印章上盖了印章，并给他看我的纹章。

[ɪk'spleɪnɪŋ] [ɪts] ['miːnɪŋ] [ɪn]['diːteɪl] .

explaining	its	meaning	in	detail	.
解释	它是	意义	在	细节	.

详细解释其含义。

[ðiːz] ['vɪlɪdʒɝz] [ɑːr; ər][ə; eɪ][ˌkjʊri'ɑːsəti] - ['rɪdn] [lɑːt] .

These	villagers	are	a	curiosity	-	ridden	lot	.
这些	村民们	是	一个	好奇心	-	骑	很多	.

这些村民都是一群好奇心很强的人。

[ə'pɑːn] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [hoʊm] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][drɑːp] [ðɪs] [seɪm] [rɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ɪŋkwel] [wɪtʃ] [stændz][ə'pɑːn]

Upon	returning	home	,	I	shall	drop	this	same	ring	into	the	inkwell	which	stands	upon
之上	返回	家	,	我	将	降低	这	相同的	戒指	进入	这	墨水瓶	哪个	站立	之上

[maɪ][desk] .

my	desk	.
我的	桌子	.

回到家后，我会把这枚戒指放进我桌上的墨水瓶里。

['faɪnəli] [aɪ][ʃæl; ʃəl]['prɑːfər][maɪ] [frend] [ðə; ði]['poʊstmæstər][ə; eɪ]['fɪfti] - ['dɑːlər] [bɪl] [ɪn] ['peɪɪŋ] [fɔːr; fər]

Finally	I	shall	proffer	my	friend	the	postmaster	a	fifty	-	dollar	bill	in	paying	for
最后	我	将	报价	我的	朋友	这	邮政局长	一个	五十	-	美元	账单	在	付费	为了

[maɪ]['redʒɪstri] .

my	registry	.
我的	注册表	.

最后，我将向我的朋友，邮政局长，递上一张五十美元的钞票，用来支付我的登记费。

[ðə; ði]['redʒɪstri][slɪp][ɪt'self] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['hætbænd][ʌv; əv][maɪ] [braʊn] [hæt] ,

The	registry	slip	itself	will	be	found	within	the	hatband	of	my	brown	hat	,
这	注册表	滑	本身	将要	是	成立	之内	这	帽带	的	我的	棕色的	帽子	,

登记单就在我的棕色帽子的帽带里。

[wɪtʃ] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [wɔːl] [seɪf] [ʌv; əv][maɪ] ['stʌdi] .

which	I	shall	place	in	the	wall	safe	of	my	study	.
哪个	我	将	地方	在	这	墙	安全的	的	我的	学习	.

我会把它放在书房的墙壁保险箱里。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [bɪ'kʌmɪŋ] [mɔːr] [ə'meɪzd] [æz; əz][juː; jʊ][proʊ'siːd] ,

You	are	becoming	more	amazed	as	you	proceed	,
你	是	成为	更多的	惊叹	作为	你	继续	,

随着你的深入，你会越来越感到惊讶。

[noʊ] [daʊt] ['æskɪŋ] [jɔːr'self] [ɪf] [ðɪs] ['letər] [ɪz][ðə; ði]['prɑːdʌkt][ʌv; əv][ə; eɪ]['mædmən][ɔːr][ə; eɪ]['feɪkər] .

no	doubt	asking	yourself	if	this	letter	is	the	product	of	a	madman	or	a	faker	.
不	怀疑	问	你自己	如果	这	信	是	这	产品	的	一个	狂人	或者	一个	骗子	.

毫无疑问，你会怀疑这封信是疯子写的还是骗子写的。

[bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][hæv; həv] ['fɪnɪʃt] [juː; jʊ] [wɪl] ['prɑːbəbli][biː; bi] [ə'ʃʊrd] [ðæt] [bəuθ] [ə'sʌmpʃnz] [ɑːr; ər]

Before	you	have	finished	you	will	probably	be	assured	that	both	assumptions	are
前	你	有	完成的	你	将要	大概	是	保证	那	两个都	假设	是

[kə'rekt] .

correct	.
正确的	.

在你完成之前，你很可能会确信这两个假设都是正确的。

[ˌaɪ 'tiː] ['mætərz] ['lɪt(ə)l] ,

It	matters	little	,
它	事情	小的	,

这无关紧要。

[fɔːr; fər][aɪ] [wɪl] [æt; ət] [liːst] [hæv; həv]['fɜːrmli] [ɪ'stæblɪʃt] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðɪs] ['letər] [wʌz; wəz] [meɪld]

for	I	will	at	least	have	firmly	established	the	fact	that	this	letter	was	mailed
为了	我	将要	在	至少	有	牢牢	已确立的	这	事实	那	这	信	曾是	邮寄

[baɪ][noʊ][wʌn] [els] [bʌt; bət][ˌem 'iː] .

by	no	one	else	but	me	.
经过	不	一	别的	但	我	.

因为我至少可以确凿地证明，这封信是由我本人寄出的。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] [rest] , ['haʊərd] ['mɑːrsdən] [wɪl] [kə'rɑːbəreɪt] [wʌt] ['fɑːloʊz] .

As	for	the	rest	,	Howard	Marsden	will	corroborate	what	follows	.
作为	为了	这	休息	,	霍华德	马斯登	将要	证实	什么	跟随	.

至于其余部分，霍华德·马斯登将证实以下内容。

[tuː; tə] [bɪ'gɪn] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] .

To	begin	at	the	beginning	.
到	开始	在	这	开始	.

从头开始。

[æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] , [ɔːr][pər'hæps][juː; jʊ][duː][nɑːt] [noʊ] ,

As	you	know	,	or	perhaps	you	do	not	know	,
作为	你	知道	,	或者	也许	你	做	不是	知道	,

正如你所知，或者也许你不知道，

[fɔːr; fər][aɪ][fər'get] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] [hæz; həz] [bɪn] ['neglɪdʒəb(ə)l][ʌv; əv] [leɪt] ,

for	I	forget	that	our	correspondence	has	been	negligible	of	late	,
为了	我	忘记	那	我们的	一致	有	到过	微不足道	的	晚的	,

因为我忘了我们最近的通信几乎为零。

[faɪv] ['jɪrz] [ə'goʊ][aɪ] [ə'kʌmpənid] [ðə; ði]['rɑːdʒərz][ˌekspə'dɪʃ(ə)n]['ɪntuː] [æf'gænɪstæn] .

five	years	ago	I	accompanied	the	Rodgers	expedition	into	Afghanistan	.
五	年	前	我	伴随	这	罗杰斯	远征	进入	阿富汗	.

五年前，我曾随罗杰斯探险队进入阿富汗。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [ə'fɪʃəli] [bʊkt] [æz; əz][ə; eɪ][ˌdʒiːə'lɑːdʒɪk(ə)l] ['mɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət][wɜːr; wər] ['æktʃuəli] [ɪn]

We	were	officially	booked	as	a	geological	mission	,	but	were	actually	in
我们	是	官方	已预订	作为	一个	地质	使命	,	但	是	实际上	在

[sɜːrtʃ] [ʌv; əv]['reɪdiəm] ,

search	of	radium	,
搜索	的	镭	,

我们官方登记的行程是地质勘探，但实际上却是在寻找镭。

[ə'mʌŋ] ['ʌðər] [θɪŋz] .

among	other	things	.
之中	其他	事物	.

除此之外还有其他方面。

[wen] [aɪ] [left] , [aɪ][wʌz; wəz] ['præktɪkli] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə] ['venɪs] ['pɑːtər] ,

When	I	left	,	I	was	practically	engaged	to	Venice	Potter	,
什么时候	我	左边	,	我	曾是	几乎	已订婚的	到	威尼斯	波特	,

我离开的时候，实际上已经和威尼斯·波特订婚了。

[ə; eɪ] ['dɪstənt] [rɪ'leɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] ['aɪlənd] ['pɑːtɚz] , [ʌv; əv] [huːm] [juː; jʊ][hæv; həv][pər'hæps]

a	distant	relation	of	the	Long	Island	Potters	,	of	whom	you	have	perhaps
一个	遥远	关系	的	这	长的	岛	陶工	,	的	谁	你	有	也许

[hɜːrd] .

heard	.
听到	.

与长岛陶艺家有远亲关系，你可能听说过他们。

[aɪ] [seɪ] “ ['præktɪkli] ” [ɪn'geɪdʒd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðə; ði] ['aʊtkʌm] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [tu:; tə]

I	say	“	practically	”	engaged	because	the	outcome	of	this	expedition	was	to
我	说	“	几乎	”	已订婚的	因为	这	结果	的	这	远征	曾是	到

['fɜ:rnɪʃ] [ˌem 'i:] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['stændɪŋ] [ænd; ənd] [pə'zɪʃ(ə)n] ['nesəseri] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['fɔ:rm(ə)l] [dɪ'mænd]

furnish	me	with	the	standing	and	position	necessary	for	a	formal	demand
提供	我	和	这	常设	和	位置	必要的	为了	一个	正式的	要求

[fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] [hænd] .

for	her	hand	.
为了	她	手	.

我说“实际上”订婚，是因为这次远征的结果是让我获得了正式向她求婚所需的地位和实力。

[æz; əz] [aɪ] [sed] , [ðæt] [wʌz; wəz] ['nɪrli] [faɪv] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

As	I	said	,	that	was	nearly	five	years	ago	.
作为	我	说	,	那	曾是	几乎	五	年	前	.

正如我所说，那已经是五年前的事了。

[fɔ:r] [mʌnθs] ['æftər] [maɪ] [dɪ'pɑ:rtʃər] [hɜ:r; hər] ['letərz] ['si:st] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd] [maɪn] [wɜ:r; wər]

Four	months	after	my	departure	her	letters	ceased	coming	and	mine	were
四	几个月	后	我的	离开	她	信件	停止	未来	和	矿	是

[rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə] [ˌem 'i:] [ʌn'oʊpənd] .

returned	to	me	unopened	.
返回	到	我	未开封	.

我离开四个月后，她的来信就再也没有寄到，而我的来信则被原封不动地退回来了。

[tu:] [mʌnθs] ['leɪtər] [aɪ] [rɪ'si:vd] [æn; ən] [ə'naʊnsmənt] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [bɪ'troʊð(ə)l] [tu:; tə] ['haʊərd]

Two	months	later	I	received	an	announcement	of	her	betrothal	to	Howard
二	几个月	之后	我	已收到	一个	公告	的	她	订婚	到	霍华德

['mɑ:rsdən] .

Marsden	.
马斯登	.

两个月后，我收到了她与霍华德·马斯登订婚的通知。

[rɪ'si:vd] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] [ðer; ðər] [ɪn] [æf'gænɪstæn] , [wen] [aɪ] [hæd; həd] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə] [ðə; ði] [koʊst]

Received	it	out	there	in	Afghanistan	,	when	I	had	returned	to	the	coast
已收到	它	出去	那里	在	阿富汗	,	什么时候	我	有	返回	到	这	海岸

[fɔ:r; fər] [sə'plaɪz] .

for	supplies	.
为了	补给品	.

我在阿富汗的时候收到了它，当时我返回沿海地区采购物资。

[wi:l] [skɪp] [ðæt] [nekst] [jɪr] , ['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [aɪ] [stʌk] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .

We'll	skip	that	next	year	,	during	which	I	stuck	with	the	expedition	.
出色地	跳过	那	下一个	年	,	期间	哪个	我	卡住	和	这	远征	.

明年我们就不去了，那一年我坚持参加了探险队。

[wi:; wi] [wɜ:r; wər] [sək'sesf(ə)l] .

We	were	successful	.
我们	是	成功的	.

我们成功了。

[aɪ] [rɪ'tɜ:rnd] .

I	returned	.
我	返回	.

我回来了。

[ðen] [aɪ] [faʊnd] [aʊt] [wer] [ðə; ði] [mɑ:rzdənz] [wɜ:r; wər] ['lɪvɪŋ] , [hɪr] [ɪn] ['i:stˌpɔ:rt] .

Then	I	found	out	where	the	Marsdens	were	living	,	here	in	Eastport	.
然后	我	成立	出去	在哪里	这	马斯登	是	活的	,	这里	在	伊斯特波特	.

后来我发现马斯登一家就住在东港。

[aɪd] [met] ['mɑːrsdən] [wʌns] [ɔːr] [twaɪs] [ɪn] [ðə; ði] [oʊld] [deɪz] ,

I'd	met	Marsden	once	or	twice	in	the	old	days	,
ID	遇见	马斯登	一次	或者	两次	在	这	老的	天	,

我以前见过马斯登一两次，

[bʌt; bət] [peɪd] [hɪm; ɪm] ['lɪt(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] .

but	paid	him	little	attention	at	the	time	.
但	有薪酬的	他	小的	注意力	在	这	时间	.

但当时并没有太在意他。

[hiː; hi] [siːmd] [bʌt; bət] [ə'nʌðər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mʌnid] ['aɪdləz] ;

He	seemed	but	another	of	the	moneyed	idlers	;
他	似乎	但	其他	的	这	有钱人	惰轮	;

他看起来只不过是又一个有钱的游手好闲之徒而已；

[hæd; həd] [ə; eɪ] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ['ɪnkʌm] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [ɪ'steɪt] [ænd; ənd] [wʌz; wəz]

had	a	comfortable	income	from	his	father's	estate	and	was
有	一个	舒服的	收入	从	他的	父亲的	财产	和	曾是

['ɪntrəstɪd] [ɪn] “ ['dʒent(ə)lmən] ['fɑːrmɪŋ] ,

interested	in	“	gentleman	farming	,
感兴趣的	在	“	绅士	农业	,

他从父亲的遗产中获得了一笔可观的收入，并且对“绅士农场”很感兴趣。

” — ['blʌdɪd] [stɑːk] [ænd; ənd] [ðə; ði] [rest] .

”	—	blooded	stock	and	the	rest	.
”	—	血腥	库存	和	这	休息	.

——纯种马和其他马匹。

[aɪ] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['juːsləs] [tuː; tə] [dɪg] ['ɪntuː] [ded] ['æʃɪz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [taɪm] ['biːɪŋ] ,

I	decided	that	it	was	useless	to	dig	into	dead	ashes	for	the	time	being	,
我	决定	那	它	曾是	无用	到	挖	进入	死的	灰烬	为了	这	时间	存在	,

我决定暂时没必要去挖掘死灰。

[æt; ət] [liːst] [ʌn'tɪl] [aɪ] [kʊd; kəd] [dɪ'tɜːrmɪn] [ðə; ði] [leɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lænd] , [soʊ] [tuː; tə] [spiːk] .

at	least	until	I	could	determine	the	lay	of	the	land	,	so	to	speak	.
在	至少	直到	我	可以	决定	这	躺	的	这	土地	,	所以	到	说话	.

至少在我能够了解情况之前是这样。

['miːnwaɪl] [aɪ] [hæd; həd] [maɪ] [rɪ'sɜːrtʃɪz] [tuː; tə] [meɪk] ,

Meanwhile	I	had	my	researches	to	make	,
同时	我	有	我的	研究	到	制作	,

与此同时，我还有一些研究要做。

[ə; eɪ] ['θiːəri] [aɪ] [hæd; həd] [ɪ'vɑːlvd] [æz; əz] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] [ˌbæk'faɪər] [tuː; tə] [fɪl] [ðæt] ['ɔːf(ə)l] [vɔɪd] [ʌv; əv]

a	theory	I	had	evolved	as	a	sort	of	backfire	to	fill	that	awful	void	of
一个	理论	我	有	进化	作为	一个	种类	的	反噬	到	充满	那	可怕	空白	的

['vɛnɪsɪz] [lɔːs] ,

Venice's	loss	,
威尼斯的	损失	,

我逐渐发展出一种理论，作为一种弥补威尼斯陨落后留下的巨大空白的反作用力。

— [aʊt] [ðer; ðər] [ɑːn] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] .

—	out	there	on	the	edge	of	the	world	.
—	出去	那里	在	这	边缘	的	这	世界	.

——在世界的边缘。

['kaʊntləs] ['sliːpləs] [naɪts] [aɪ] [hæd; həd] [spent] [ɪn] [ə; eɪ] ['fiːvərɪʃ] [ə'tempt] [tuː; tə] [luːz] [maɪ'self] [ɪn]

Countless	sleepless	nights	I	had	spent	in	a	feverish	attempt	to	lose	myself	in
无数	失眠	夜晚	我	有	花费	在	一个	发烧	试图	到	失去	我	在

[ˌsaɪən'tɪfɪk] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] .

scientific	speculation	.
科学	推测	.

我曾无数次彻夜难眠，如痴如醉地试图沉浸在科学的思辨之中。

[æt; ət][læst][aɪ] [bi'li:vd] [aɪ][hæd; həd] [strʌk] [ə; eɪ][klu:][tu:; tə] [kən'klʊʒənz] [ʌn'tɪl] [naʊ] [ɪn'taɪərli]

At	last	I	believed	I	had	struck	a	clue	to	conclusions	until	now	entirely
在	最后的	我	相信	我	有	击	一个	线索	到	结论	直到	现在	完全

[ˌoʊvər'lʊkt] [baɪ] ['i:gər] ['sɜ:rtʃər] .

overlooked	by	eager	searchers	.
被忽视的	经过	渴望的	搜索者	.

最后，我相信我找到了一条线索，这条线索指向了此前一直被热切的探索者们完全忽略的结论。

[aɪ][dɪ'saɪdɪd][tu:; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [maɪ] ['læbrətɔ:ri] [hɪr] [ɪn] ['i:stˌpɔ:rt] ,

I	decided	to	establish	my	laboratory	here	in	Eastport	,
我	决定	到	建立	我的	实验室	这里	在	伊斯特波特	,

我决定在伊斯特波特建立我的实验室。

[pər'hæps] [di'vəutɪŋ] ['eni] ['li:ʒər] ['aʊərz] [tu:; tə][æn; ən] [ʌn'rævəlɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] ['mɪstəri] [ʌv; əv][maɪ]

perhaps	devoting	any	leisure	hours	to	an	unravelling	of	that	mystery	of	my
也许	奉献	任何	闲暇	小时	到	一个	解开	的	那	神秘	的	我的

['sʌd(ə)n] [dʒɪltɪŋ] .

sudden	jilting	.
突然	抛弃	.

或许可以把所有空闲时间都用来解开我突然被抛弃的谜团。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tu:] - [jɪr] - [oʊld] [bɪrd] [ænd; ənd] [sʌn'beɪkt] [kəm'plekʃ(ə)n][ðer; ðər][wɜ:r; wər] [fju:] [hu:]

With	a	two	-	year	-	old	beard	and	sunbaked	complexion	there	were	few	who
和	一个	二	-	年	-	老的	胡须	和	阳光炙烤	肤色	那里	是	很少	WHO

[wʊd] [hæv; həv] ['rekəgnaɪzd] [ˌem 'i:] ['ʌndər] [maɪ]['ri:əl] [neɪm] ,

would	have	recognized	me	under	my	real	name	,
会	有	认可	我	在下面	我的	真实的	姓名	,

我留着两年的胡子，皮肤晒得黝黑，恐怕没几个人能认出我的真名。

[ænd; ənd] [nʌn] [ɪn][maɪ] [ə'su:md] [roʊl][ʌv; əv] “ [prə'fesər] ['wɔltɝz] .

and	none	in	my	assumed	role	of	“	Professor	Walters	.
和	没有任何	在	我的	假定	角色	的	“	教授	沃尔特斯	.

而我扮演的“沃尔特斯教授”这个角色中，一个也没有。

” [ðʌs] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðæt] [aɪ] [li:st] [æn; ən][oʊld] [haʊs] [nɑ:t][hæf][ə; eɪ][maɪl][frʌm; frəm]['mɑ:rzdənz]

”	Thus	it	was	that	I	leased	an	old	house	not	half	a	mile	from	Marsden's
”	因此	它	曾是	那	我	租赁	一个	老的	房子	不是	一半	一个	英里	从	马斯登

[prɪ'tenʃəs] “ [fɑ:rm] .

pretentious	“	farm	.
装腔作势	“	农场	.

“就这样，我在距离马斯登那座自命不凡的‘农场’不到半英里的地方租了一栋老房子。”

” [aɪ] [kən'vɜ:rtɪd] [ðə; ði][ɪn'taɪər] [graʊnd] [flɔ:r] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['læbrətɔ:ri] , ['lɪvɪŋ] [ɪn]['sɑ:ləteri] [steɪt] [ə'pɑ:n]

”	I	converted	the	entire	ground	floor	into	a	laboratory	,	living	in	solitary	state	upon
”	我	转换	这	全部的	地面	地面	进入	一个	实验室	,	活的	在	孤	状态	之上

[ðə; ði] ['ʌpər] [flɔ:r] .

the	upper	floor	.
这	上	地面	.

“我把整个底层改造成了实验室，自己则独自住在楼上。”

[aɪ][wʌz; wəz] [ju:st] [tu:; tə] ['kerɪŋ] [fɔ:r; fər][maɪ'self] , [ænd; ənd][ðə; ði]['neɪtʃər] [ʌv; əv][maɪ] [ɪk'sperɪmənt]

I	was	used	to	caring	for	myself	,	and	the	nature	of	my	experiment
我	曾是	用过的	到	关怀	为了	我	,	和	这	自然	的	我的	实验

['bi:ɪŋ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [pəˌtenʃi'ælitiz] ,

being	of	such	potentialities	,
存在	的	这样的	潜力	,

我习惯了照顾自己，而我的实验本身就具有这种可能性。

[aɪ] [felt] [ðæt] [aɪ]['wɑ:ntɪd][noʊ] ['praɪɪŋ] ['sɜ:rvənt] [ə'baʊt][ˌem 'i:] .

I	felt	that	I	wanted	no	prying	servants	about	me	.
我	毛毡	那	我	通缉	不	窥探	仆人	关于	我	.

我觉得我身边不应该有爱管闲事的仆人。

[ɪn'di:d] ,
Indeed ,
的确 ,

的确，

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [tɜ:rnd] [aʊt][tu:; tə][bi:; bi][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [ðæt] [aɪ] [fi:l] [noʊ]
it has turned out to be of such international importance that I feel no
它 有 转向 出去 到 是 的 这样的 国际的 重要性 那 我 感觉 不
[kəm'pʌŋkʃ(ə)n] [wət'evər] [ɪn]['ju:təlaɪzɪŋ][ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər][maɪ] [oʊn] ['selfɪʃ] ['ɛndz] .
compunction whatever in utilizing it for my own selfish ends .
愧疚 任何 在 利用 它 为了 我的 自己的 自私 结束 .

它竟然具有如此重要的国际意义，以至于我毫不犹豫地利用它来实现我自己的私利。

[ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd][bi:; bi][ə; eɪ] [bu:n] [tu:; tə][hju:'mænəti] ,
It could be a boon to humanity ,
它 可以 是 一个 恩惠 到 人类 ,

这或许是人类的福音。

[jet] [ɪts] [ˌpɔsə'bilitiz] [fɔ:r; fər]['i:v(ə)l][ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv]['eni][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ɔ:r] [gru:p] [ɪz][soʊ] [greɪt]
yet its possibilities for evil in the hands of any individual or group is so great
然而 它是 可能性 为了 邪恶的 在 这 双手 的 任何 个人 或者 团体 是 所以 伟大的
[æz; əz][tu:; tə]['rendər][ˌaɪ 'ti:][moʊst]['deɪndʒərəs][tu:; tə][ðə; ði] ['hæpinəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['hju:mən][kaɪnd][ɑ:n]
as to render it most dangerous to the happiness of the human kind on
作为 到 使成为 它 最多 危险的 到 这 幸福 的 这 人类 种类 在
[ðɪs] [smɔ:l] [gloʊb] .
this small globe .
这 小的 地球 .

然而，它在任何个人或团体手中作恶的可能性如此之大，以至于它对这个小星球上人类的幸福构成了极大的威胁。

[wʌn] [deɪ] , [sʌm; səm] [θri:] [mʌnθs] ['æftər][aɪ][hæd; həd]['teɪkən][ʌp][maɪ] ['rezɪdəns] [ɪn] ['i:stˌpɔ:rt] ,
One day , some three months after I had taken up my residence in Eastport ,
一 天 , 一些 三 几个月 后 我 有 已采取 向上 我的 住宅 在 伊斯特波特 ,

一天，在我搬到伊斯特波特居住大约三个月后，

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ]['vɪzɪtər] .
I had a visitor .
我 有 一个 游客 .

我接待了一位访客。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['mɑ:rsdən] .
It was Marsden .
它 曾是 马斯登 .

是马斯登。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə'træktɪd] [baɪ][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][maɪ]['nɑ:v(ə)l] ['eriəl] , [dʒʌst] [kəm'pli:tɪd] .
He had been attracted by the sight of my novel aerial , just completed .
他 有 到过 吸引 经过 这 视线 的 我的 小说 天线 , 只是 完全的 .

他被我刚刚完成的那幅新颖的航拍图所吸引。

[baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] [əd'mɪʃ(ə)n] [hi:; hi][wʌz; wəz][æn; ən]['ɑ:rd(ə)nt] “ ['reɪdioʊ][fæn] , ” [æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər]
By his own admission he was an ardent “ radio fan , ” as they are
经过 他的 自己的 入学 他 曾是 一个 热心 “ 收音机 扇子 , ” 作为 他们 是
['pɑ:pjələrli] [tɜ:m] ,
popularly termed ,
广为人知 称为 ,

他自己也承认，他是一位狂热的“广播迷”，正如人们常说的那样。

[aɪ] [bɪ'li:v] ,
I believe ,
我 相信 ,

我相信，

[ænd; ənd][hi:; hi] [spent] [ðə; ði] ['betər] [pɑ:rt][ʌv; əv][æn; ən] [ˌæftər'nu:n] ['brægɪŋ] [ʌv; əv] ['steɪʃənz] [hi:; hi]

and	he	spent	the	better	part	of	an	afternoon	bragging	of	stations	he
和	他	花费	这	更好的	部分	的	一个	下午	吹嘘	的	车站	他

[hæd; həd] “ [lɔ:gd] ” [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['leɪtɪst]['mɑ:d(ə)l]['reɪdioʊ][set] .

had	“	logged	”	with	his	latest	model	radio	set	.
有	“	已登录	”	和	他的	最新的	模型	收音机	放	.

他花了大半个下午的时间吹嘘他用最新款收音机“收听”到的电台。

[ə'saɪd][frʌm; frəm][maɪ] [veɪg] [səs'piʃənz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'plɪsəti] [ɪn][ðə; ði][ˌeɪliə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][maɪ]

Aside	from	my	vague	suspicions	of	his	complicity	in	the	alienation	of	my
旁边	从	我的	模糊的	怀疑	的	他的	共谋	在	这	异化	的	我的

[bɪ'lʌvɪd] ['venɪs] ,

beloved	Venice	,
心爱	威尼斯	,

除了我隐约怀疑他参与了导致我挚爱的威尼斯衰落的事件之外，

[aɪ][mʌst; məst][æd'mɪt] [ðæt] ['i:v(ə)n] [ðen] [aɪ][felt][æn; ən] [ˌɪndɪ'faɪnəbl] [rɪ'pʌlʃ(ə)n] [tɔ:rdz] [hɪm; ɪm] .

I	must	admit	that	even	then	I	felt	an	indefinable	repulsion	towards	him	.
我	必须	承认	那	甚至	然后	我	毛毡	一个	无法定义的	排斥	向	他	.

我必须承认，即使在那时，我也对他有一种难以言喻的厌恶感。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn'tændʒəbli] [ˌʌn'hoʊlsəm] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] , [ə; eɪ] ['næroʊnəs] [bɪ'twi:n]

There	was	something	intangibly	unwholesome	about	him	,	a	narrowness	between
那里	曾是	某物	无形	不健康的	关于	他	,	一个	狭窄	之间

[ðə; ðɪ] [aɪz] [wɪtʃ] [rə'pɛld, rɪ'pɛld][ˌem 'i:] .

the	eyes	which	repelled	me	.
这	眼睛	哪个	排斥	我	.

他身上有一种难以言喻的不健康感，他那双眼睛之间的狭隘让我感到反感。

[jet] , [ɔ:l'ðoʊ] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [aɪ][hæd; həd][noʊ][plæn][ɪn][maɪnd] ,

Yet	,	although	at	that	time	I	had	no	plan	in	mind	,
然而	,	虽然	在	那	时间	我	有	不	计划	在	头脑	,

然而，尽管当时我并没有任何计划，

[ˌnevərðə'les] [aɪ] [ɪn'kɜ:rɪdʒd] [hɪm; ɪm][ɪn][maɪ][moʊst]['hɑ:spɪtəb(ə)l] ['mænər] , [fɔ:r; fər]['i:v(ə)n] [ðʌs]

nevertheless	I	encouraged	him	in	my	most	hospitable	manner	,	for	even	thus
尽管如此	我	鼓励	他	在	我的	最多	好客	方式	,	为了	甚至	因此

['ɜ:rli] [aɪ][felt] ,

early	I	felt	,
早期的	我	毛毡	,

然而，我还是以最热情好客的方式鼓励了他，因为即使在那时，我也感觉到.....

[ðæt] [æt; ət][sʌm; səm][taɪm][nɑ:t][fɑ:r]['dɪstənt] ,

that	at	some	time	not	far	distant	,
那	在	一些	时间	不是	远的	遥远	,

在不久的将来，

[aɪ] [maɪt] [bi:; bi] [kɔ:ld] [ə'pɑ:n][tu:; tə]['ju:təlaɪz] [ðɪs] [ə'kweɪntənsʃɪp] [tu:; tə][maɪ] [oʊn] [əd'væntɪdʒ] .

I	might	be	called	upon	to	utilize	this	acquaintanceship	to	my	own	advantage	.
我	可能	是	称为	之上	到	利用	这	熟人关系	到	我的	自己的	优势	.

我可能需要利用这种人脉关系为自己谋利。

[ðɪs] [fɜ:rst]['vɪzɪt][wʌz; wəz] ['fɑ:loʊd] [baɪ] ['ʌðər] , [ænd; ənd][wi:; wi] [dɪ'skʌst] ['reɪdioʊ][ɪn][ɔ:l][ɪts] ['feɪzɪz]

This	first	visit	was	followed	by	others	,	and	we	discussed	radio	in	all	its	phases
这	第一的	访问	曾是	随后	经过	其他的	,	和	我们	讨论	收音机	在	全部	它是	阶段

,

,

,

第一次访问之后，我们又进行了几次访问，讨论了广播的各个发展阶段。

[fɔːr; fər][ðə; ði][mæn][hæd; həd] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['smætərɪŋ] [ʌv; əv]['teknɪk(ə)l] ['nɑːlɪdʒ] [ɑːn][ðə; ði]

for	the	man	had	more	than	a	smattering	of	technical	knowledge	on	the
为了	这	男人	有	更多的	比	一个	零星	的	技术的	知识	在	这

['sʌbdʒekt][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['iːgər] [tuː; tə] [lɜːrn] [mɔːr] .

subject	and	was	eager	to	learn	more	.
主题	和	曾是	渴望的	到	学习	更多的	.

因为这个人对这方面有一定的技术知识，并且渴望学习更多。

[æt; ət][læst] , [wʌn] [deɪ] ,

At	last	,	one	day	,
在	最后的	,	一	天	,

终于有一天，

[aɪ] ['jiːldɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪn'sɪstəns] [ðæt] [aɪ][ɪn'spekt][hɪz; ɪz][set][ænd; ənd] [ə'griːd] [tuː; tə][daɪn][æt; ət]

I	yielded	to	his	insistence	that	I	inspect	his	set	and	agreed	to	dine	at
我	产生	到	他的	坚持	那	我	检查	他的	放	和	同意	到	用餐	在

[hɪz; ɪz] [haʊs] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['iːvnɪŋ] .

his	house	the	following	evening	.
他的	房子	这	下列的	晚上	.

我屈从于他的坚持，检查了他的家具，并同意第二天晚上在他家吃饭。

[baɪ] [naʊ] [aɪ] [felt] [sɪ'kjʊr] [ɪn][maɪ] [dɪs'gaɪz] ,

By	now	I	felt	secure	in	my	disguise	,
经过	现在	我	毛毡	安全的	在	我的	伪装	,

此时，我的伪装已经足够安全了。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [aɪ] ['dredɪd] [ðə; ði]['moʊmənt] [wen] [aɪ][ʃʊd; ʃəd]['æktʃuəli] [kən'frʌnt] [maɪ][lɔːst] [lʌv]

and	although	I	dreaded	the	moment	when	I	should	actually	confront	my	lost	love
和	虽然	我	令人恐惧的	这	片刻	什么时候	我	应该	实际上	面对	我的	丢失的	爱

[wʌns] [mɔːr] ,

once	more	,
一次	更多的	,

尽管我害怕再次面对我失去的爱人的那一刻，

[jet] [aɪ] [lɔŋd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [swiːt] [peɪn][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪn'tensəti] [wɪtʃ] [ə; eɪ][hɑːrd] -

yet	I	longed	for	the	sweet	pain	of	it	with	an	intensity	which	a	hard	-
然而	我	渴望	为了	这	甜的	疼痛	的	它	和	一个	强度	哪个	一个	难的	-

[ʃeld] ['bætʃələr] [laɪk][juː; jʊ] [wɪl] ['nevər] [ˌʌndər'stænd] .

shelled	bachelor	like	you	will	never	understand	.
带壳	学士	喜欢	你	将要	绝不	理解	.

然而，我却无比渴望那种甜蜜的痛苦，这种渴望是你这种铁石心肠的单身汉永远无法理解的。

[ɪ'nʌf] .

Enough	.
足够的	.

足够的。

[aɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði]['mɑːrzdənz][ðə; ði][nekst] ['iːvnɪŋ] [ænd; ənd][wʌz; wəz]['duːli] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə]

I	arrived	at	the	Marsden's	the	next	evening	and	was	duly	presented	to
我	到达的	在	这	马斯登	这	下一个	晚上	和	曾是	正式地	呈现	到

[maɪ]['hoʊstəs][æz; əz] “ ['tɔməs] ['wɔltɚz] .

my	hostess	as	“	Thomas	Walters	.
我的	女主人	作为	“	托马斯	沃尔特斯	.

第二天晚上我到达了马斯登家，并被正式介绍给了女主人，她称我为“托马斯·沃尔特斯”。

" [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][maɪ] ['praɪvət] [ri'hə:səlz] [aɪ][felt][ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv] ['gɪdinəs] [swi:p] ['oʊvər][ˌem 'i:]
" In spite of my private rehearsals I felt a wave of giddiness sweep over me
" 在 尽管如此 的 我的 私人的 排练 我 毛毡 一个 海浪 的 眩晕 扫 超过 我
[æz; əz][aɪ] [klɑ:spt] [ðæt] [smɔ:l] [waɪt] [hænd][ɪn][maɪ] [oʊn] ['æftər][ðə; ði] [læps] [ʌv; əv]['ɔ:lmoʊst][faɪv] ['jɪrz]
as I clasped that small white hand in my own after the lapse of almost five years
作为 我 紧握 那 小的 白色的 手 在 我的 自己的 后 这 失效 的 几乎 五 年
,
,
,

"尽管我私下里进行过排练，但在时隔近五年后，当我再次握住那只白皙的小手时，我仍然感到一阵眩晕感袭来。"

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] , [ɪf] ['pɑ:səb(ə)l] , ['lʌvliər] [ðæn; ðən]['evər] .
for she was , if possible , lovelier than ever .
为了 她 曾是 , 如果 可能的 , 更可爱 比 曾经 .

她比以往任何时候都更加美丽动人。

[aɪ]['noʊtɪd] [wen] [maɪ]['vɪʒ(ə)n] [klɪrd] [ðæt] [hɜ:r; hər] [aɪz] [hæd; həd] ['waidnd] [æz; əz] [ðeɪ] [met] [maɪn] .
I noted when my vision cleared that her eyes had widened as they met mine .
我 著名的 什么时候 我的 想象 已清除 那 她 眼睛 有 扩大 作为 他们 遇见 矿 .

当我视线清晰时，我注意到她与我对视时，她的眼睛睁大了。

[aɪ]['ri:əlaɪzd] [ðæt] [maɪ] [ˌpɜ:rtər'beɪʃn] [hæd; həd] [bɪn] [mɔ:r] [ə'pærənt] [ðæn; ðən][aɪ][ɪ'mædʒɪnd][ænd; ənd]
I realized that my perturbation had been more apparent than I imagined and
我 已实现 那 我的 扰动 有 到过 更多的 明显 比 我 想象 和
['mænɪdʒd] [tu:; tə] ['mʌtər] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt][maɪ] [ə'ledʒd] " [wi:k] [hɑ:rt] ,
managed to mutter something about my alleged " weak heart ,
管理 到 低声 某物 关于 我的 据称 " 虚弱的 心 ,

我意识到我的慌乱比我想象的还要明显，于是喃喃自语说起我所谓的"心脏不好"。

" [ə; eɪ] [grimə] [dʒest][baɪ][fɑ:r][ðæn; ðən][aɪ] [ɪn'tendɪd] .
" a grimmer jest by far than I intended .
" 一个 更糟糕 笑话 经过 远的 比 我 故意的 .

"这玩笑比我预想的要阴森得多。"

['fræntɪkli] [aɪ]['fɔ:tifaid][maɪ'self][wɪð; wɪθ] [rɪ'membrənsɪz] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['bærən] [deɪz] [ɪn] [æf'gænɪstæn] ,
Frantically I fortified myself with remembrances of those barren days in Afghanistan ,
疯狂地 我 强化 我 和 回忆 的 那些 荒芜 天 在 阿富汗 ,

我拼命地回忆起在阿富汗那些荒凉的日子，以此来强忍悲痛。

[wer] [aɪ] [steɪd] [ɑ:n][ænd; ənd][ɑ:n] ,
where I stayed on and on ,
在哪里 我 入住 在 和 在 ,

我在那里一直待着，

['ɪmpətənt] [tu:; tə] [reɪz] [ə; eɪ][hænd][ɪn][ðə; ði] ['sælvɪdʒ] [ʌv; əv][maɪ] ['hɑ:rts] ['rekɪdʒ] .
impotent to raise a hand in the salvage of my heart's wreckage .
阳痿 到 增加 一个 手 在 这 打捞 的 我的 心脏的 残骸 .

我无力挽救我破碎的心。

[wi:; wi] [tʃæt] [pə'laɪtli] [ɔ:l] [θru:] [ðæt] [ɪn'tɜ:rmɪnəb(ə)l] [mi:l] ,
We chatted politely all through that interminable meal ,
我们 聊天 礼貌地 全部 通过 那 没完没了 一顿饭 ,

在那顿漫长的晚餐中，我们一直礼貌地交谈着。

[noʊ]['mɔ:rs(ə)l][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ə'raʊzd] [ðə; ði] ['feɪntɪst] [əˌpri:ʃi'eɪʃ(ə)n] [ɑ:n][maɪ][draɪ] [tʌŋ] .
no morsel of which aroused the faintest appreciation on my dry tongue .
不 小块 的 哪个 被唤醒 这 最微弱 欣赏 在 我的 干燥 舌头 .

哪怕一丝一毫，也无法激起我干涩舌头上的一丝一毫的喜爱。

['faɪnəli] [ðə; ði] [tʃerz] [wɜːr; wər] [pʊʃt] [bæk] [ænd; ənd][maɪ][hoʊst][ɪk'skjuːzd][hɪm'self][tuː; tə] [brɪŋ]
Finally **the** **chairs** **were** **pushed** **back** **and** **my** **host** **excused** **himself** **to** **bring**
最后 这 椅子 是 推动 后退 和 我的 主持人 已原谅 他自己 到 带来
[daʊn] [sʌm; səm] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [ˌæpə'rætəs] [hiː; hi][hæd; həd]['riːs(ə)ntli] ['pəːtʃəst] ,
down **some** **pieces** **of** **apparatus** **he** **had** **recently** **purchased** **,**
向下 一些 件 的 设备 他 有 最近 购买 ,

最后椅子被推了回去，我的主人借口去搬他最近买的一些器材。

[kən'sɜːrnɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [prə'fest] [tuː; tə][dɪ'zaɪər][maɪ][ɪn'væljuəb(ə)l][ə'pɪnjən] .
concerning **which** **he** **professed** **to** **desire** **my** **invaluable** **opinion** **.**
有关 哪个 他 声称 到 欲望 我的 无价 观点 .

他声称希望就此事听取我宝贵的意见。

[noʊ] ['suːnər] [hæd; həd][hiː; hi][left][ðə; ði] [ruːm] [ðæn; ðən][ðə; ði][pə'laɪt] [smaɪl] [drɑːpt] [frʌm; frəm]
No **sooner** **had** **he** **left** **the** **room** **than** **the** **polite** **smile** **dropped** **from**
不 很快 有 他 左边 这 房间 比 这 有礼貌的 微笑 掉落 从
['vɛnɪsɪz] [feɪs] [laɪk][ə; eɪ][dɪ'skɑːrdɪd][mæsk] .
Venice's **face** **like** **a** **discarded** **mask** **.**
威尼斯的 脸 喜欢 一个 丢弃 面具 .

他刚一离开房间，威尼斯脸上礼貌的笑容就如同被丢弃的面具般消失了。

“ [dɪk] , ” [ʃiː; ʃi][kraɪd] , “ [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['duːɪŋ] [hɪr] ?
“ **Dick** **,** **”** **she** **cried** **,** **“** **what** **are** **you** **doing** **here** **?**
“ 迪克 , ” 她 哭 , “ 什么 是 你 正在做 这里 ?

“迪克，”她喊道，“你在这里干什么？”

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][maɪ][fɜːrst] ['ɪŋklɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [sə'spektɪd] [maɪ] [truː] [aɪ'dentəti] .
” **It** **was** **my** **first** **inkling** **that** **she** **suspected** **my** **true** **identity** **.**
” 它 曾是 我的 第一的 暗示 那 她 怀疑 我的 真的 身份 .

“这是我第一次隐约觉得她怀疑了我的真实身份。”

[aɪ] ['rælid] ['kwɪkli] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd] [ə'laʊd] [maɪ][self] - [ɪn'kɜːrɪdʒd] ['bɪtərnəs] [ɪts] ['aʊtlet] .
I **rallied** **quickly** **,** **however** **,** **and** **allowed** **my** **self** **-** **encouraged** **bitterness** **its** **outlet** **.**
我 集结 迅速地 , 然而 , 和 允许 我的 自己 - 鼓励 苦味 它是 出路 .

然而，我很快就振作起来，任由自己内心深处的怨恨发泄出来。

“ [hæd; həd][aɪ] [bi'liːvd] [juː; jʊ] [wʊd] ['rekəgnaɪz] [ˌem 'iː] , ['mɪsɪz] . ['mɑːrsdən] ,
“ **Had** **I** **believed** **you** **would** **recognize** **me** **,** **Mrs** **.** **Marsden** **,**
“ 有 我 相信 你 会 认出 我 , 太太 . 马斯登 ,

“如果我相信您会认出我，马斯登夫人，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][hæv; həv] [in'fliktid] [maɪ] [ʌn'welkəm] ['prez(ə)ns] [ə'pɑːn][juː; jʊ] , [aɪ][kæn; kən] [ə'ʃʊr]
I **should** **not** **have** **inflicted** **my** **unwelcome** **presence** **upon** **you** **,** **I** **can** **assure**
我 应该 不是 有 造成的 我的 不受欢迎 在场 之上 你 , 我 能 保证
[juː; jʊ] .
you **.**
你 .

我可以向你保证，我不该不该打扰你。

” [ʃiː; ʃi][bɪt][hɜːr; hər][lɪps][ænd; ənd][hɜːr; hər] [hed] [reɪzd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dʒɜːrk] .
” **She** **bit** **her** **lips** **and** **her** **head** **raised** **with** **a** **jerk** **.**
” 她 少量 她 嘴唇 和 她 头 提高 和 一个 混蛋 .

她咬着嘴唇，猛地抬起头。

[ðen] [hɜːr; hər] [maʊθ] ['sɔfənd] [ə'gen] [æz; əz][hɜːr; hər] [greɪt] [aɪz] [səːtʃt] [maɪn] .
Then **her** **mouth** **softened** **again** **as** **her** **great** **eyes** **searched** **mine** **.**
然后 她 嘴 软化 再次 作为 她 伟大的 眼睛 搜索 矿 .

然后，她的嘴唇再次柔和下来，她那双大眼睛凝视着我。

“ [jes] , [bʌt; bət] [waɪ] — ” [ʃiː; ʃi] [broʊk] [ɔːf] [æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ə'proʊtʃɪŋ] ['futsteps] .
“ **Yes** **,** **but** **why** **—** **”** **she** **broke** **off** **at** **the** **sound** **of** **approaching** **footsteps** **.**
“ 是的 , 但 为什么 — ” 她 打破 离开 在 这 声音 的 接近 脚步声 .

“是的，但是为什么——”她听到脚步声靠近，话还没说完就停住了。

['sʌd(ə)nli] [ʃi:; ʃi] [li:nd] ['fɔ:rwərd] .
Suddenly she leaned forward .
突然 她 倾斜 向前 .

她突然向前倾身。

“ [mi:t] [ˌem 'i:][ɪn][ðə; ði][paɪn] [groʊv] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [ˌæftər'nu:n] — [fɔ:r] [ə'klɔk, əu-] , ” [ʃi:; ʃi] [bri:ðd]
“ Meet me in the pine grove to - morrow afternoon — four o'clock , ” she breathed
“ 见面 我 在 这 松树 树林 到 - 明天 下午 — 四 点钟 , ” 她 呼吸
.
:
.

“明天下午四点，在松树林里见，”她轻声说道。

[ðen] [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] ['entərd] .
Then her husband entered .
然后 她 丈夫 进入 .

这时，她丈夫进来了。

[ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [aɪ] [wʌz; wəz] [fɔ:rst] [tu:; tə] ['lɪs(ə)n] [tu:; tə] ['mɑ:rzdənz] ['i:gər]
The remainder of the evening I was forced to listen to Marsden's eager
这 余 的 这 晚上 我 曾是 强制 到 听 到 马斯登 渴望的
[ˌdɪsər'teɪʃ(ə)n] [ɑ:n] [ðə; ði] [ə'ledʒd] “ ['stætɪk] [ɪ'lɪməˌneɪtər] ” [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [fɔɪstid] [ə'pɑ:n] [hɪm; ɪm]
dissertation on the alleged “ static eliminator ” which had been foisted upon him
论文 在 这 据称 “ 静止的 消除器 ” 哪个 有 到过 强加 之上 他
[ɑ:n] [hɪz; ɪz] [læst] [trɪp] [tu:; tə] [ðə; ði] ['sɪti] .
on his last trip to the city .
在 他的 最后的 旅行 到 这 城市 .

当晚剩余的时间里，我被迫听马斯登滔滔不绝地讲述他上次来这座城市时被强加给他的所谓“静电消除器”。

[mə'kænɪkli] [aɪ] ['ænsər] [ɔ:r] [grʌntid] [ɪn] ['sɪmjuleɪtɪd] [əˌpri:ʃi'eɪʃ(ə)n] [wen] [ə; eɪ] [pɔ:z] [ɪn] [hɪz; ɪz]
Mechanically I answered or grunted in simulated appreciation when a pause in his
机械地 我 回答 或者 哼哼 在 模拟 欣赏 什么时候 一个 暂停 在 他的
['endləs] ['mɑ:nəlɔ:g] [wɔ:rnd] [ˌem 'i:] [ðæt] [sʌm; səm] [rɪ'plaɪ] [wʌz; wəz] [ɪk'spektɪd] [ʌv; əv] [ˌem 'i:] ;
endless monologue warned me that some reply was expected of me ;
无尽的 独白 警告 我 那 一些 回复 曾是 预期的 的 我 ;

当他没完没了的独白出现停顿时，我机械地回答或哼了一声，假装表示赞赏，这预示着他期待我做出回应；

[bʌt; bət] [maɪ] ['pʌlsɪz] [wɜ:r; wər] ['li:pɪŋ] [ɪn] [ˌegzʌl'teɪʃn] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fli:tɪŋ] [hoʊp] [wɪtʃ]
but my pulses were leaping in exultation because of the fleeting hope which
但 我的 脉冲 是 跳跃 在 大喜 因为 的 这 转瞬即逝 希望 哪个
[ðoʊz] [fju:] [wɜ:rdz] [frʌm; frəm] [maɪ] [lɔ:st] ['venɪs] [hæd; həd] ['kɪndld] .
those few words from my lost Venice had kindled .
那些 很少 字 从 我的 丢失的 威尼斯 有 点燃 .

但是，我却因为来自我失去的威尼斯的那几句话所燃起的转瞬即逝的希望而欣喜若狂。

[aɪ] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [ɪ'mædʒɪn] [waɪ] [ðə; ði] ['ɔ:fər] [tu:; tə] [brɪdʒ] [ðə; ði] [bri:tʃ] [ʌv; əv] ['jɪrz] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm]
I could not imagine why the offer to bridge the breach of years should come
我 可以 不是 想象 为什么 这 提供 到 桥 这 违反 的 年 应该 来
[frʌm; frəm] [hɜ:r; hər] [soʊ] [ˌvɑ:lən'terəli] ,
from her so voluntarily ,
从 她 所以 自愿 ,

我无法想象，为什么她会如此自愿地提出弥合多年隔阂。

[jet] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər] [ˌem 'i:] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [rɪ'membər] [ænd; ənd] [wɪʃt] [tu:; tə] [si:] [ˌem 'i:]
yet it was enough for me that she remembered and wished to see me
然而 它 曾是 足够的 为了 我 那 她 记得 和 希望 到 看 我
.
:
.

但对我来说，她还记得我，并且想见我，这就足够了。

[aɪ] [kɛəd] [nɑːt] [waɪ] .

I	cared	not	why	.
我	关心	不是	为什么	.

我不在乎为什么。

[aɪ] [əˈraɪvd] [ˈnɪrli] [æn; ən] [ˈaʊər] [ðæt] [nekst] [ˌæftərˈnuːn] ,

I	arrived	nearly	an	hour	early	that	next	afternoon	,
我	到达的	几乎	一个	小时	早期的	那	下一个	下午	,

第二天下午我提前近一个小时到达了。

[fɔːr; fər] [aɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ʌnˈeɪb(ə)l] [ˈiːðər] [tuː; tə] [sliːp] [ɔːr] [wɜːrk] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈɪntərɪm] .

for	I	had	been	unable	either	to	sleep	or	work	during	the	interim	.
为了	我	有	到过	无法	任何一个	到	睡觉	或者	工作	期间	这	临时	.

因为在此期间，我既无法入睡也无法工作。

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [nɑːt] [bɔːr] [juː; jʊ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [pəˈtikuːləz] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈmiːtɪŋ] ,

I	shall	not	bore	you	with	the	particulars	of	that	meeting	,
我	将	不是	钻孔	你	和	这	细节	的	那	会议	,

我就不赘述那次会议的细节了。

[ˈiːv(ə)n] [wɜːr; wər] [aɪ] [friː] [tuː; tə] [rɪˈviːl] [sʌtʃ] [ˈseɪkrɪd] [ˈdiːteɪlz] .

even	were	I	free	to	reveal	such	sacred	details	.
甚至	是	我	自由的	到	揭示	这样的	神圣	细节	.

即使我可以自由地透露这些神圣的细节。

[səˈfaɪs] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ˈæftər] [ðə; ði] [prɪˈlɪmɪnərɪz] [ʌv; əv] [daʊt] [ænd; ənd] [ˌmɪsʌndərˈstændɪŋ]

Suffice	to	say	that	after	the	preliminaries	of	doubt	and	misunderstanding
足够了	到	说	那	后	这	预备工作	的	怀疑	和	误解

[hæd; həd] [bɪn] [brʌʃt] [əˈweɪ] — [ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ðə; ði] [ˈsɪmp(ə)l] [ˈprɑːses] [ðɪs] [sɪˈnɑːpsɪs]

had	been	brushed	away	—	and	it	was	not	the	simple	process	this	synopsis
有	到过	刷过	离开	—	和	它	曾是	不是	这	简单的	过程	这	概要

[wʊd] [siːm] [tuː; tə] [ɪnˈfɜːr] ,

would	seem	to	infer	,
会	似乎	到	推断	,

毋庸赘言，在初步的疑虑和误解消除之后——而这并非这篇概要所暗示的那么简单——

[aɪ] [kæn; kən] [əˈʃʊr] [juː; jʊ] — [aɪ] [stʊd] [rɪˈviːld] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈvɪktɪm] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [moʊst] [ɪnˈdʒiːniəs]

I	can	assure	you	—	I	stood	revealed	as	the	victim	of	a	most	ingenious
我	能	保证	你	—	我	站立	揭晓	作为	这	受害者	的	一个	最多	巧妙

[ænd; ənd] [ˈθɜːrəli] [ˈneɪvɪʃ] [plɑːt] .

and	thoroughly	knavish	plot	.
和	彻底	奸诈之徒	阴谋	.

我可以向你保证——我被揭露为一场极其巧妙、极其卑鄙的阴谋的受害者。

[bɔɪld] [daʊn] , [ˌaɪ ˈtiː] [rɪˈzemblz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈɜːrli] [ˈmuːvi] [səˈnærioʊz] .

Boiled	down	,	it	resembles	one	of	those	early	movie	scenarios	.
煮沸	向下	,	它	类似	一	的	那些	早期的	电影	场景	.

归根结底，它类似于早期电影中的某个场景。

[juː; jʊ] [rɪˈmembər] [aɪ] [spoʊk] [ʌv; əv] [ˈvenɪs] [æz; əz] [rɪˈleɪtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɔːŋ] [ˈaɪlənd] [ˈpɑːtɚz] ,

You	remember	I	spoke	of	Venice	as	related	to	the	Long	Island	Potters	,
你	记住	我	辐	的	威尼斯	作为	有关的	到	这	长的	岛	陶工	,

你还记得我曾说过威尼斯与长岛陶工有关吗?

[ə; eɪ] [bræntʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈfæməli] [ˈhaɪli] [ˈreɪtɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈsoʊʃ(ə)l] [ˈredʒɪstər] ?

a	branch	of	the	family	highly	rated	in	the	Social	Register	?
一个	分支	的	这	家庭	高度	评级	在	这	社会的	登记	?

在社交名录中评价很高的家族分支?

[juː; jʊ] [wɪl] ['ɔːlsoʊ] [rɪ'membər] [ðæt] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [ˌʌndər'tʊk] [ðæt] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [aɪ] [wʌz; wəz] ['nevər]

You	will	also	remember	that	before	I	undertook	that	expedition	I	was	never
你	将要	还	记住	那	前	我	承担	那	远征	我	曾是	绝不

[pər'tɪkjələrli] ['sɜːrt(ə)n] [wens] [maɪ] [nekst] ['jɪrz] [ɪk'spensɪz] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪ'raɪvd] ,

particularly	certain	whence	my	next	year's	expenses	were	to	be	derived	,
特别	肯定	何处	我的	下一个	年	开支	是	到	是	衍生的	,

你也应该记得，在我进行那次探险之前，我并不太确定下一年的开支从何而来。

[nɔːr] [tuː; tə] [wʌt] [ɪk'stent] , [ɪf] [juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [aɪ] [miːn] .

nor	to	what	extent	,	if	you	understand	what	I	mean	.
也不	到	什么	程度	,	如果	你	理解	什么	我	意思是	.

也不知道达到什么程度，如果你明白我的意思的话。

[æt; ət] [ə'baʊt] [ðə; ði] [taɪm] [aɪ] [wʌz; wəz] [prɪ'peərɪŋ] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [aɪ] [hoʊpt] [wʊd]

At	about	the	time	I	was	preparing	for	this	expedition	which	I	hoped	would
在	关于	这	时间	我	曾是	准备	为了	这	远征	哪个	我	希望	会

[meɪk] [ˌem 'iː] [faɪ'nænʃəliˌfə'nænʃəli] [ænd; ənd] [ˌsaɪən'tɪfɪkli] [ˌɪndɪ'pendənt] ,

make	me	financially	and	scientifically	independent	,
制作	我	财务方面	和	科学地	独立的	,

大约在我准备这次探险的时候，我希望这次探险能让我实现经济和科学上的独立，

[ðɪs] ['welθi] [bræntʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fæməli] ['sɪriəsli] “ [tʊk] [ʌp] ” [maɪ] ['dɑːrlɪŋ] ['venɪs] ,

this	wealthy	branch	of	the	family	seriously	“	took	up	”	my	darling	Venice	,
这	富裕	分支	的	这	家庭	严重地	“	采取	向上	”	我的	亲爱的	威尼斯	,

这个富裕的家族分支真的“占有”了我心爱的威尼斯，

[ɪn'vaɪtɪŋ] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [ðæt] ['sʌmər] .

inviting	her	to	live	with	them	that	summer	.
邀请	她	到	居住	和	他们	那	夏天	.

邀请她那年夏天和他们一起生活。

[aɪ] [rɪ'membər] [naʊ] [ɔːl] [tuː] [leɪt] ,

I	remember	now	all	too	late	,
我	记住	现在	全部	也	晚的	,

现在想起来已经太晚了。

[ðæt] ['iːv(ə)n] ['dʊrɪŋ] [ðæt] [kən'fjuːʒ(ə)n] [ʌv; əv] [maɪnd] [kɔːzd] [baɪ] [ðə; ði] ['ægəni] [ʌv; əv] ['liːvɪŋ] [maɪ] [lʌvd]

that	even	during	that	confusion	of	mind	caused	by	the	agony	of	leaving	my	loved
那	甚至	期间	那	困惑	的	头脑	导致	经过	这	痛苦	的	离开	我的	喜爱

[wʌn] ,

one	,
一	,

即使在离开挚爱之人带来的痛苦导致的那种精神混乱之中，

['kʌpld] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['fiːvərɪʃ] [ˌprepə'reɪʃnz] [fɔːr; fər] [dɪ'pɑːrtʃər] , [tʃɪl] [klaʊdz] [ʌv; əv] ['senʃər]

coupled	with	the	feverish	preparations	for	departure	,	chill	clouds	of	censure
耦合	和	这	发烧	准备工作	为了	离开	,	寒意	云	的	谴责

[keɪm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ə'luːf] ['pɑːtɚz] .

came	from	the	aloof	Potters	.
来了	从	这	超然	陶工	.

伴随着人们热切的出发准备，冷漠的波特一家却传来一阵责备的寒意。

[ðeɪ] [meɪd] [noʊ] ['efərt] [tuː; tə] [mæsk] [ðer; ðər] [ˌdɪsə'pruːvl] [ʌv; əv] [maɪ] ['hʌmb(ə)l] [self] [ænd; ənd]

They	made	no	effort	to	mask	their	disapproval	of	my	humble	self	and
他们	制成	不	努力	到	面具	他们的	不赞成	的	我的	谦逊的	自己	和

['prɑːspekts] ,

prospects	,
前景	,

他们毫不掩饰对我卑微的身份和前途的不屑。

[jet] [ɪn][maɪ] ['blaɪndnəs] [aɪ][hæd; həd] ['nevər] [kə'nektɪd] [ðem; ðəm] ['ɪntɪmətli] [wɪð; wɪθ] [wʌt] ['fɑːloʊd] .

yet	in	my	blindness	I	had	never	connected	them	intimately	with	what	followed	.
然而	在	我的	失明	我	有	绝不	连接	他们	亲密	和	什么	随后	.

然而，由于我的盲目，我从未将它们与之后发生的事情紧密联系起来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ɪn] [ʃɔːrt] , [ðə; ði][oʊld]['stɔːri][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'dʒiːniəs] [mæn] - [ɑːn] - [ðə; ði] - [graʊnd] ,

It	was	,	in	short	,	the	old	story	of	the	ingenious	man	-	on	-	the	-	ground	,
它	曾是	,	在	短的	,	这	老的	故事	的	这	巧妙	男人	-	在	-	这	-	地面	,

[ðə; ði] “ [gʊd] [mætʃ] ,

the	“	good	match	,
这	“	好的	匹配	,

简而言之，这是一个老套的故事，讲述了地面上足智多谋的人如何“巧妙地完成任务”。

” ['eɪdɪd] [ænd; ənd] [ə'bet] [baɪ][ðə; ði] ['peɪtrənɛsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] “ [pʊr] [rɪ'leɪʃn] .

”	aided	and	abetted	by	the	patronesses	of	the	“	poor	relation	.
”	协助	和	教唆	经过	这	赞助人	的	这	“	贫穷的	关系	.

在“穷亲戚”的赞助人的帮助下和教唆下。

” [ðə; ði] [dɪ'skrɪmɪneɪtɪŋ] ['mɑːrsdən]['nætʃ(ə)rəli] [fel] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] ['venɪs] , [ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz]

”	The	discriminating	Marsden	naturally	fell	in	love	with	Venice	,	and	to	his
”	这	歧视性的	马斯登	自然	跌倒	在	爱	和	威尼斯	,	和	到	他的

[greɪt] [sər'praɪz] [ænd; ənd] [ʃə'grɪn] ,

great	surprise	and	chagrin	,
伟大的	惊喜	和	懊恼	,

“眼光独到的马斯登自然而然地爱上了威尼斯，但令他大吃一惊和懊恼的是，

[wʌz; wəz] [dɪ'saɪsɪvli] [rɪ'pʌlst] [baɪ][hɜːr; hər] .

was	decisively	repulsed	by	her	.
曾是	果断地	反感	经过	她	.

我非常厌恶她。

['nevər] [bɪ'fɔːr] ['hævɪŋ] [bɪn] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] ['eniθɪŋ] [hiː; hi] ['riːəli] ['wɑːntɪd][ɪn][hɪz; ɪz]

Never	before	having	been	refused	anything	he	really	wanted	in	his
绝不	前	拥有	到过	拒绝	任何事物	他	真的	通缉	在	他的

['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli] [ə'reɪndʒd] [laɪf] ,

comfortably	arranged	life	,
舒适地	安排	生活	,

在他舒适安逸的生活中，他从未被拒绝过任何他真正想要的东西。

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['pæʃənətli] [dɪ'zaɪərəs][ʌv; əv] [pə'zesɪŋ] [hɜːr; hər] .

he	became	passionately	desirous	of	possessing	her	.
他	成为	热情地	渴望	的	拥有	她	.

他变得无比渴望拥有她。

[ə'kɔːrdɪŋli] , [maɪ] ['dɑːrlɪŋ] [wʌz; wəz] [ʃoʊn] [ə; eɪ] ['letər] ,

Accordingly	,	my	darling	was	shown	a	letter	,
因此	,	我的	亲爱的	曾是	所示	一个	信	,

于是，我亲爱的收到了一封信，

['fɔrdʒd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ˌdaɪə'bɑːlɪk(ə)l] ['klevərnəs] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi]['ɔːlmoʊst] [ˌɪndɪ'stɪŋgwɪʃəb(ə)l]

forged	with	such	diabolical	cleverness	as	to	be	almost	indistinguishable
锻造	和	这样的	邪恶的	聪明才智	作为	到	是	几乎	无法区分的

[frʌm; frəm][maɪ] [oʊn] [hænd] .

from	my	own	hand	.
从	我的	自己的	手	.

其锻造工艺极其精湛，几乎与我的亲笔所作几乎难辨真假。

[ˌaɪ 'tiː] [pər'pɔːrtɪd] [tuː; tə] [ɪn'triːg] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] ['ɔːrd(ə)neri] ['fiːmeɪl] [æt; ət][ə; eɪ] ['pɪriəd]

It	purported	to	intrigue	me	with	a	very	ordinary	female	at	a	period
它	据称	到	阴谋	我	和	一个	非常	普通的	女性	在	一个	时期

[koʊ'ɪnsɪdənt][wɪð; wɪθ][ðə; ði][taɪm][aɪ][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ['fɜːrvəntli] ['kɔrtɪŋ] [maɪ] [dɪr] [wʌn] .

coincident	with	the	time	I	had	been	so	fervently	courting	my	dear	one	.
巧合	和	这	时间	我	有	到过	所以	热切地	求爱	我的	亲爱的	一	.

它试图让我对一个非常普通的女性产生兴趣，而那段时间恰好与我热切追求我心爱的人的时间重合。

[ʃiː; ʃi][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə]['kredɪt][ðə; ði]['dɑːkjumənt][ænd; ənd] [dɪ'spætʃt] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [və'luːmɪnəs]

She	refused	to	credit	the	document	and	dispatched	me	a	voluminous
她	拒绝	到	信用	这	文档	和	已派出	我	一个	大量的

[ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [ə'kɜːrəns] .

explanation	of	the	whole	occurrence	.
解释	的	这	所有的	发生	.

她拒绝承认该文件的真实性，并给我寄来了一份长篇解释，详细说明了整个事件经过。

[ə'trɪbjuːtɪŋ] [maɪ]['saɪləns][tuː; tə][ðə; ði]['eksədʒənsiːz][ʌv; əv] ['dɪstəns] , [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [raɪt]

Attributing	my	silence	to	the	exigencies	of	distance	,	she	continued	to	write
归因	我的	沉默	到	这	紧急情况	的	距离	,	她	持续	到	写

[ˌem 'iː][fɔːr; fər]['oʊvər][ə; eɪ] [mʌnθ] .

me	for	over	a	month	.
我	为了	超过	一个	月	.

她将我的沉默归咎于距离的阻隔，并继续给我写信一个多月。

[wen] [noʊ] ['ænsər] [ə'raɪvd] ['æftər] ['nɪrli] [θriː] [lɔːŋ] [mʌnθs] , [ʃiː; ʃi][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [dɪ'lɪvərd] [ə; eɪ]

When	no	answer	arrived	after	nearly	three	long	months	,	she	at	length	delivered	a
什么时候	不	回答	到达的	后	几乎	三	长的	几个月	,	她	在	长度	发表	一个

['heɪstɪli] [plænd] [ˌʌltɪ'meɪtəm] ,

hastily	planned	ultimatum	,
草草	计划	最后通牒	,

将近三个月过去了，仍然没有收到回复，她最终匆忙发出了一份最后通牒。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['leɪtər] [pə'sweidid] [tuː; tə] [əd'hɪr] [θruː] [ðə; ði][kəm'baɪnd] ['preʃər]

to	which	she	was	later	persuaded	to	adhere	through	the	combined	pressure
到	哪个	她	曾是	之后	被说服	到	粘着	通过	这	合并	压力

[ʌv; əv]['mɑːrsdən][ænd; ənd][hɜːr; hər]['fæməli] ,

of	Marsden	and	her	family	,
的	马斯登	和	她	家庭	,

后来，在马斯登和家人的共同压力下，她最终同意了这一提议。

['biːtɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [reɪzd] [dɪ'fensɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['broʊkən] [hɑːrt] .

beating	against	the	razed	defences	of	her	broken	heart	.
殴打	反对	这	夷为平地	防御	的	她	破碎的	心	.

捶打着她破碎的心那被摧毁的防线。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [aɪ] [rɪ'siːvd] [ðə; ði][bɪ'troʊð(ə)l] [ə'naʊnsmənt] ,

Then	it	was	that	I	received	the	betrothal	announcement	,
然后	它	曾是	那	我	已收到	这	订婚	公告	,

就在那时，我收到了订婚通知。

[ðə; ði]['oʊnli] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [hɜːr; hər] ['wɑːtʃfl] ['fæməli][hæd; həd] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðer; ðər]

the	only	communication	her	watchful	family	had	permitted	to	escape	their
这	仅有的	沟通	她	警惕	家庭	有	允许	到	逃脱	他们的

[net][ʌv; əv] ['espiənɑːʒ] .

net	of	espionage	.
网	的	间谍	.

这是她严密监视的家人唯一允许逃脱监视网的通讯。

[æz; əz][ðə; ði]['stɔːri][ən'foʊldəd] ,

As	the	story	unfolded	,
作为	这	故事	展开	,

随着故事的展开，

[maɪ] [hɑːrt] ['paʊndɪd] [wɪð; wɪθ] ['ɔːltərnət] [weɪvz] [ʌv; əv][ˌegzɔːl'teɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [red] [reɪdʒ][æt; ət][ðə; ði]
my **heart** **pounded** **with** **alternate** **waves** **of** **exaltation** **and** **red** **rage** **at** **the**
我的 心 猛击 和 备用 波浪 的 提高 和 红色的 愤怒 在 这
['tretʃərəs] ['mɑːrsdən] .
treacherous **Marsden** **.**
奸诈 马斯登 .

我的心怦怦直跳，时而兴奋不已，时而又对奸诈的马斯登怒火中烧。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] ['selfɪʃ] [duː'plɪsəti] , [hiː; hi][hæd; həd] [rɔbd] [ˌjuː 'es][bəuθ][ʌv; əv][faɪv] ['jɪrz] -
Because **of** **selfish** **duplicity** **,** **he** **had** **robbed** **us** **both** **of** **five** **years** **'** -
因为 的 自私 表里不一 , 他 有 被抢劫 我们 两个都 的 五 年 -
['hæpinəs] ,
happiness **,**
幸福 ,

由于他的自私和欺骗，他夺走了我们五年的幸福。

[fɔːr; fər][aɪ][hæd; həd] [fɔːrst] [maɪ] ['dɑːrlɪŋz] [əd'mɪʃ(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevər] [lʌvd] [hɪm; ɪm] ,
for **I** **had** **forced** **my** **darling's** **admission** **that** **she** **had** **never** **loved** **him** **,**
为了 我 有 强制 我的 亲爱的 入学 那 她 有 绝不 喜爱 他 ,

因为我逼迫我的爱人承认，她从未爱过他。

[ænd; ənd] [naʊ] [dɪ'spaɪzd] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] ['kɑːmən] [θiːf] .
and **now** **despised** **him** **as** **a** **common** **thief** **.**
和 现在 被鄙视的 他 作为 一个 常见的 贼 .

现在，他视他为一个普通的窃贼。

[maɪ] [briːf] ['moʊmənt][ʌv; əv] [dɪ'lɪriəs] [dʒɔɪ][wʌz; wəz] ['ʃɑːrpli] [kɝ'teɪld] , [haʊ'evər] ,
My **brief** **moment** **of** **delirious** **joy** **was** **sharply** **curtailed** **,** **however** **,**
我的 简短的 片刻 的 谵妄 喜悦 曾是 尖锐地 缩减 , 然而 ,

然而，我短暂的狂喜很快就被打断了。

[wen] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [pres] [hɜːr; hər][tuː; tə] ['seprət] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['selfɪʃ] [swaɪn] .
when **I** **came** **to** **press** **her** **to** **separate** **from** **this** **selfish** **swine** **.**
什么时候 我 来了 到 按 她 到 分离 从 这 自私 猪 .

当我劝她和这个自私的混蛋分手时。

['æftər][sʌm; səm][dɪ'mɜːr][ʃiː; ʃi][kən'faidid] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][drʌg] ['ædɪkt] .
After **some** **demur** **she** **confided** **that** **he** **was** **a** **drug** **addict** **.**
后 一些 异议 她 坦白 那 他 曾是 一个 药品 瘾君子 .

她犹豫片刻后，透露他是个瘾君子。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['faɪtɪŋ] ['despərətli] [tuː; tə] [breɪk] [ðɪs] ['hæbɪt]['evər] [sɪns]
She **said** **that** **he** **had** **been** **fighting** **desperately** **to** **break** **this** **habit** **ever** **since**
她 说 那 他 有 到过 斗争 绝望地 到 休息 这 习惯 曾经 自从
[ðer; ðər] ['mærɪdʒ] ,
their **marriage** **,**
他们的 婚姻 ,

她说，自从结婚以来，他一直在拼命努力戒掉这个习惯。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['dʒeləs] [lʌv] [ʌv; əv][hɜːr; hər][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [rɪ'meɪnɪŋ] ['wepən] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ]
for **his** **jealous** **love** **of** **her** **was** **the** **only** **remaining** **weapon** **with** **which**
为了 他的 嫉妒的 爱 的 她 曾是 这 仅有的 其余的 武器 和 哪个
[tuː; tə]['kɑːmbæt][hɪz; ɪz] [diːp] ['ruːtɪd] [vaɪs] .
to **combat** **his** **deep** **rooted** **vice** **.**
到 战斗 他的 深的 根 副 .

因为他对她的嫉妒之爱，是他对抗根深蒂固的恶习的唯一武器。

[dɪ'praɪvd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][wʌn]['moʊtɪv] ,
Deprived **of** **his** **one** **motive** **,**
被剥夺的 的 他的 一 动机 ,

失去了唯一的动机，

[maɪ] ['dɑːrlɪŋ] ['ɜːrnɪstli] [ə'ʃʊrd] [ˌem 'iː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː]

my	darling	earnestly	assured	me	that	it	would	be	a	matter	of	but	a	few
我的	亲爱的	切实	保证	我	那	它	会	是	一个	事情	的	但	一个	很少

[ʃɔːrt] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [waɪt] ['paʊdəz] [roʊt] ['faɪnɪs][tuː; tə] [jet] [ə'nʌðər] [laɪf] .

short	years	before	the	white	powders	wrote	Finis	to	yet	another	life	.
短的	年	前	这	白色的	粉末	写道	结束	到	然而	其他	生活	.

我亲爱的妻子真诚地向我保证，再过几年，那些白色粉末就会结束我的另一段人生。

[aɪ][kʊd; kəd] [siː] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['bælənsɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən] [ɔːl'redi] [ˌoʊvər'drɔːn] [ə'kaʊnt] [ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən]

I	could	see	but	a	balancing	of	an	already	overdrawn	account	in	such	an
我	可以	看	但	一个	平衡	的	一个	已经	透支	帐户	在	这样的	一个

[ɪ'vent] ,

event	,
事件	,

在这种情况下，我看到的只是对已经透支的账户进行结算。

[ænd; ənd] [sed] [soʊ][ɪn][noʊ][ʌn'sɜːrt(ə)n][tɜːrmz] .

and	said	so	in	no	uncertain	terms	.
和	说	所以	在	不	不确定	条款	.

他毫不含糊地表达了这一点。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [tʃaɪd] [ˌem 'iː] , ['mɪrli] ['peɪʃntli] [ɪk'spleɪnd] [wɪð; wɪθ] [swiːt] ,

She	did	not	chide	me	,	merely	patiently	explained	with	sweet	,
她	做过	不是	喝叱	我	,	仅仅	耐心	解释	和	甜的	,

她没有责备我，只是耐心而温柔地解释道：

[sæd][ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [held] [hɜːr'self][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['veri] [laɪf][fɔːr; fər][ðə; ði]

sad	resignation	that	she	held	herself	responsible	for	his	very	life	for	the
伤心	辞职	那	她	握住	她自己	负责任的	为了	他的	非常	生活	为了	这

['prez(ə)nt] .

present	.
展示	.

她悲哀地接受了自己要对他的现在生活负全部责任的现实。

[ðæt] [ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [lʌv] [ænd; ənd] ['ɑːnər] [hɪm; ɪm][æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['prɑːmɪst] ,

That	although	she	could	not	love	and	honor	him	as	she	had	promised	,
那	虽然	她	可以	不是	爱	和	荣誉	他	作为	她	有	承诺	,

虽然她无法像她承诺的那样去爱他、尊敬他，

[jet] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [baʊnd] [tuː; tə] [kliːv] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ['dʊrɪŋ] [ðɪs] , [hɪz; ɪz] “ [wɜːrs] ” ['aʊər] .

yet	she	was	bound	to	cleave	to	him	during	this	,	his	“	worse	”	hour	.
然而	她	曾是	边界	到	劈开	到	他	期间	这	,	他的	“	更糟	”	小时	.

然而，在她看来，在她丈夫最艰难的时刻，她注定要紧紧依偎在他身边。

[ænd; ənd][soʊ][wiː; wi] [left] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] , ['aʊər; ɑːr]['fjuːtʃər] ['klaʊdɪd] ,

And	so	we	left	it	for	the	time	,	our	future	clouded	,
和	所以	我们	左边	它	为了	这	时间	,	我们的	未来	阴天	,

于是我们暂时搁置了这件事，未来一片迷茫。

[jet] [wɪð; wɪθ][noʊ] [lɔkt] [dɔːr] [tuː; tə][bɑːr][ðə; ði]['prez(ə)nt][frʌm; frəm][juː 'es] .

yet	with	no	locked	door	to	bar	the	present	from	us	.
然而	和	不	已锁定	门	到	酒吧	这	展示	从	我们	.

然而，却没有一扇锁着的门来阻挡我们拥抱当下。

[wiː; wi][met]['ɔːlmoʊst]['deɪli] , [ən'les] ['mɑːrzdənz] [æk'tɪvətiz] [ˌɪntə'fiəd] .

We	met	almost	daily	,	unless	Marsden's	activities	interfered	.
我们	遇见	几乎	日常的	,	除非	马斯登	活动	干扰	.

除非马斯登的活动干扰，否则我们几乎每天都见面。

[æt; ət] [ðoʊz] [taɪmz] [aɪ][wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ]['reɪdʒɪŋ] [biːst] , [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][wɜːrk] ,

At	those	times	I	was	like	a	raging	beast	,	unable	to	work	,
在	那些	时代	我	曾是	喜欢	一个	愤怒	兽	,	无法	到	工作	,

那时我就像一头暴怒的野兽，根本无法工作。

[kən'sʊmd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪvɪd]['heɪtrɪd][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['kʌnɪŋ] [θi:f] [hu:] [hæd; həd]['stoʊlən][maɪ] [lʌv]

consumed	with	a	livid	hatred	for	the	cunning	thief	who	had	stolen	my	love
消耗	和	一个	铁青	仇恨	为了	这	狡猾	贼	WHO	有	被盗	我的	爱

[waɪl] [maɪ] [bæk] [wʌz; wəz] [tɜ:rnd] .

while	my	back	was	turned	.
尽管	我的	后退	曾是	转向	.

我心中充满了对那个趁我不注意偷走我爱情的狡猾窃贼的憎恨。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [ʃeɪk] [hɜ:r; hər][ˌrezə'lu:ʃ(ə)n][tu:; tə] ['tɜ:rmɪneɪt] [ðɪs] ['lʌvləs] [mætʃ] ,

I	could	not	shake	her	resolution	to	terminate	this	loveless	match	,
我	可以	不是	摇	她	解决	到	终止	这	无爱	匹配	,

我无法动摇她结束这段没有爱情的婚姻的决心。

['i:v(ə)n] [ðoʊ] [ʃi:; ʃi] [naʊ] [ləʊðd] [ðə; ði] [meit] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][wʌns] ['tɔləreitid] .

even	though	she	now	loathed	the	mate	she	had	once	tolerated	.
甚至	尽管	她	现在	令人厌恶	这	伴侣	她	有	一次	容忍	.

尽管她现在厌恶她曾经容忍的那个伴侣。

[bʌt; bət][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔ:rmləsnəs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['fju:tʃər] , [maɪ][wɜ:rk] ['prəugrest] [æz; əz]

But	in	spite	of	the	formlessness	of	our	future	,	my	work	progressed	as
但	在	尽管如此	的	这	无形	的	我们的	未来	,	我的	工作	进展	作为

['nevər] [bɪ'fɔ:r] .

never	before	.
绝不	前	.

尽管未来充满未知，我的工作却取得了前所未有的进展。

[naʊ] [maɪ] [deɪz] [wɜ:r; wər] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [mɪr] [prə'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] [deɪts] ,

Now	my	days	were	more	than	a	mere	procession	of	dates	,
现在	我的	天	是	更多的	比	一个	仅仅	游行	的	日期	,

如今我的日子不再只是简单的日期排列，

[fɔ:r; fər] [i:tʃ] [wʌz; wəz] [kraʊnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [gloʊ] [ʌv; əv] [ðoʊz] [fju:] ['stoʊlən]['moʊmənts][wɪð; wɪθ]

for	each	was	crowned	with	the	glow	of	those	few	stolen	moments	with
为了	每个	曾是	加冕	和	这	辉光	的	那些	很少	被盗	时刻	和

[maɪ] ['dɑ:rlɪŋ] ['venɪs] .

my	darling	Venice	.
我的	亲爱的	威尼斯	.

每一段时光都因与我亲爱的威尼斯偷来的那些美好瞬间而熠熠生辉。

[keɪm] [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][maɪ][fɜ:rst] [kəm'pli:t] [sək'ses] .

Came	the	day	of	my	first	complete	success	.
来	这	天	的	我的	第一的	完全的	成功	.

我第一次获得彻底成功的日子终于到来了。

[sʌm; səm] [wi:ks] ['pri:viəsli] [aɪ][hæd; həd]['faɪnəli][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] [trænz'mɪtɪŋ] [ə; eɪ] [smɔ:l]

Some	weeks	previously	I	had	finally	succeeded	in	transmitting	a	small
一些	周	之前	我	有	最后	成功了	在	传输	一个	小的

['wʊd(ə)n] [bɔ:l] [baɪ]['reɪdioʊ] .

wooden	ball	by	radio	.
木制的	球	经过	收音机	.

几周前，我终于成功地用无线电传输了一个小木球。

[pər'hæps][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] “ [dɪ'zɑ:lvd] ” [ˌaɪ 'ti:]['ɪntu:][ɪts] [vaɪ'breɪʃnz] ,

Perhaps	I	should	say	that	I	had	“	dissolved	”	it	into	its	vibrations	,
也许	我	应该	说	那	我	有	“	溶解	”	它	进入	它是	振动	,

或许我应该说，我已经将它"溶解"在了它的振动之中。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ʌn'tɪl] [ðɪs] ['leɪtər] [deɪ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [mə'tɪriəlaɪz]

for	it	was	not	until	this	later	day	that	I	had	been	able	to	materialize
为了	它	曾是	不是	直到	这	之后	天	那	我	有	到过	有能力的	到	实现

[ɔːr] “ [rɪ'siːv] ” [ˌaɪ 'tiː]['æftər][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] “ [sent] .

or	“	receive	”	it	after	it	had	been	“	sent	.
或者	“	收到	”	它	后	它	有	到过	“	发送	.

因为直到后来，我才得以将它“发送”之后，将其具象化或“接收”。

” [aɪ] [siː] [juː; jʊ][stɑːrt][ænd; ənd][ˌɑːr 'iː] - [riːd] [ðɪs] [læst] ['sentəns] .

”	I	see	you	start	and	re	-	read	this	last	sentence	.
”	我	看	你	开始	和	关于	-	读	这	最后的	句子	.

“我看到你开始重新阅读最后一句话。”

[aɪ] [miːn] [dʒʌst] [wʌt] [aɪ][seɪ] , [ænd; ənd]['mɑːrsdən][wɪl] [ber] [ˌem 'iː][aʊt] , [fɔːr; fər][æz; əz][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl]

I	mean	just	what	I	say	,	and	Marsden	will	bear	me	out	,	for	as	you	shall
我	意思是	只是	什么	我	说	,	和	马斯登	将要	熊	我	出去	,	为了	作为	你	将

[siː] ,

see	,
看	,

我说的就是真心话，马斯登会证实我的说法，因为正如你将看到的，

[hiː; hi][hæz; həz] ['witnist] [ðɪs] [ænd; ənd] ['ʌðər] [sʌtʃ]

he	has	witnessed	this	and	other	such
他	有	目击者	这	和	其他	这样的

[ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] [hɪr] [ɪn][maɪ] ['læbrətɔːri] .

experiments	here	in	my	laboratory	.
实验	这里	在	我的	实验室	.

他亲眼目睹了我在实验室进行的这项实验以及其他类似的实验。

[aɪ][hæv; həv] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ]['wɑːntɪd][hɪm; ɪm][tuː; tə] [noʊ] [ʌv; əv]

I	have	explained	to	him	as	much	as	I	wanted	him	to	know	of
我	有	解释	到	他	作为	很多	作为	我	通缉	他	到	知道	的

[ðə; ði] ['prɑːses] ,

the	process	,
这	过程	,

我已经尽可能详细地向他解释了整个过程。

[ɪn][fækt] ,

in	fact	,
在	事实	,

实际上，

[dʒʌst] [ɪ'nʌf] [soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [bɪ'liːvz] [ðæt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪn'tensɪv] ['riːsɜːrtʃ] [ænd; ənd]

just	enough	so	that	he	believes	that	a	little	intensive	research	and
只是	足够的	所以	那	他	相信	那	一个	小的	密集的	研究	和

[ɪkˌsperɪmen'teɪʃn] [ɑːn][hɪz; ɪz][pɑːrt] [wɪl] [meɪk] [hɪm; ɪm]['mæstər][ʌv; əv][maɪ]['siːkrət] .

experimentation	on	his	part	will	make	him	master	of	my	secret	.
实验	在	他的	部分	将要	制作	他	掌握	的	我的	秘密	.

他相信，只要他稍加深入研究和实验，就能掌握我的秘密。

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] [ɪn'taɪərli] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['elɪmənt] ,

But	he	is	entirely	ignorant	of	the	most	important	element	,
但	他	是	完全	无知	的	这	最多	重要的	元素	,

但他对最重要的因素却完全一无所知。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ʌv; əv][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv][ɪts] [ɪm'plɔɪmənt] .

as	well	as	of	the	manner	of	its	employment	.
作为	出色地	作为	的	这	方式	的	它是	就业	.

以及其使用方式。

[jes] , ['æftər] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['stʌdi] [ænd; ənd] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ɪkˌsperɪ'ment(ə)l] ['riːsɜːrtʃ] [aɪ][wʌz; wəz] [ɪneɪbld]

Yes	**,**	**after**	**years**	**of**	**study**	**and**	**interrupted**	**experimental**	**research**	**I**	**was**	**enabled**
是的	,	后	年	的	学习	和	中断	实验	研究	我	曾是	已启用

['faɪnəli][tuː; tə] [dɪs'ɪntɪgreɪt] ,

finally	**to**	**disintegrate**	**,**
最后	到	瓦解	,

是的，经过多年的学习和断断续续的实验研究，我终于能够解体了。

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][eɪd][ʌv; əv] [hiːt] , [ə; eɪ]['sɑːlɪd]['ɑːbdʒekt]['ɪntuː][ɪts][ˌfʌndə'ment(ə)l] [vaɪ'breɪʃnz] ,

without	**the**	**aid**	**of**	**heat**	**,**	**a**	**solid**	**object**	**into**	**its**	**fundamental**	**vibrations**	**,**
没有	这	援助	的	热	,	一个	坚硬的	目的	进入	它是	基本的	振动	,

无需加热，固体物体就能分解成其基本振动。

[trænz'mɪt] [ðiːz] [vaɪ'breɪʃnz] ['ɪntuː][ðə; ði] ['iːθər] [ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][soʊ] - [kɔːld] “ ['reɪdioʊ] [weɪvz] ”

transmit	**these**	**vibrations**	**into**	**the**	**ether**	**in**	**the**	**form**	**of**	**so**	**-**	**called**	**“**	**radio**	**waves**	**”**
发送	这些	振动	进入	这	醚	在	这	形式	的	所以	-	称为	“	收音机	波浪	”

[wɪtʃ] [aɪ] [ðen] [ə'træktɪd] [ænd; ənd] [kən'denst] [ɪn][maɪ] “ [rɪ'siːvɪŋ] ” [ˌæpə'rætəs] ,

which	**I**	**then**	**attracted**	**and**	**condensed**	**in**	**my**	**“**	**receiving**	**”**	**apparatus**	**,**
哪个	我	然后	吸引	和	浓缩版	在	我的	“	接收	”	设备	,

将这些振动以所谓的“无线电波”的形式传递到以太中，然后我将它们吸引并凝聚到我的“接收”装置中。

['sloʊli] ['dæmpɪŋ] [ðer; ðər] [ʃɔːrt] [kiŋkt] [vaɪ'breɪʃ(ə)n] - [reɪt] [ʌn'tɪl] ['faɪnəli][ðer; ðər][wʌz; wəz] [dɪ'pɑːzɪtɪd]

slowly	**damping**	**their**	**short**	**kinked**	**vibration**	**-**	**rate**	**until**	**finally**	**there**	**was**	**deposited**
缓慢地	减震	他们的	短的	扭曲的	振动	-	速度	直到	最后	那里	曾是	已存

[ðə; ði] [ˌhoʊmə'dʒiːniəs] [hoʊl] ,

the	**homogeneous**	**whole**	**,**
这	均质	所有的	,

缓慢地减弱它们短促的弯曲振动频率，直到最终沉积形成均匀的整体。

[aɪ'dentɪk(ə)l][ɪn]['aʊtlaɪn][ænd; ənd] [dɪs'pleɪsmənt] , — [ɪn'taɪərli] [ʌn'hɑːrmd] [frʌm; frəm][ɪts] ['iːθerɪk]

identical	**in**	**outline**	**and**	**displacement**	**,**	**—**	**entirely**	**unharmed**	**from**	**its**	**etheric**
完全相同的	在	大纲	和	位移	,	—	完全	毫发无损	从	它是	以太

[ˌtrænzmaɪ'greɪʃn; ˌtrænsmaɪ'greɪʃn] !

transmigration	**!**
轮回	!

轮廓和位移完全相同，——完全没有受到以太转移的影响！

[maɪ] [sək'ses] [ɪn] [ðɪs] , [maɪ] ['laɪfs] [driːm] ,

My	**success**	**in**	**this**	**,**	**my**	**life's**	**dream**	**,**
我的	成功	在	这	,	我的	生活的	梦	,

我在这方面取得成功，这是我毕生的梦想。

[wʌz; wəz][də'rektli; daɪ'rektli][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [dis'kʌvəriz] [ɑːn] [ðæt] ['bɪtər] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n]['ɪntuː]

was	**directly**	**the**	**result**	**of**	**our**	**discoveries**	**on**	**that**	**bitter**	**expedition**	**into**
曾是	直接地	这	结果	的	我们的	发现	在	那	苦的	远征	进入

[æf'gænɪstæn] .

Afghanistan	**.**
阿富汗	.

这是我们在阿富汗那次艰苦卓绝的探险中所发现的直接结果。

[ɔːl] [maɪ][laɪf][aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv] [vaɪ'breɪʃnz] ,

All	**my**	**life**	**I**	**had**	**been**	**interested**	**in**	**the**	**study**	**of**	**vibrations**	**,**
全部	我的	生活	我	有	到过	感兴趣的	在	这	学习	的	振动	,

我一生都对振动的研究很感兴趣。

[bʌt; bət][hæd; həd] [ə'tʃi:vd] [noʊ] ['stɑ:rtlɪŋ] [sək'sesɪz] [ɔ:r] [ki:n] [ˌekspek'teɪʃ(ə)nz] [ˌðer'ʌv] [ʌn'tɪl][wi:; wi]

but	had	achieved	no	startling	successes	or	keen	expectations	thereof	until	we
但	有	已达成	不	令人震惊	成功	或者	敏锐的	期望	其中	直到	我们

['stʌmbld] [ə'pɑ:n] [ðæt] [streɪndʒ] ['mɪnərəl] [dɪ'pɑ:zɪt][ɑ:n] [wʌt] [wʌz; wəz][æn; ən] ['ʌðərwaɪz] [ɪl] - ['feɪtɪd]

stumbled	upon	that	strange	mineral	deposit	on	what	was	an	otherwise	ill	-	fated
踉跄	之上	那	奇怪的	矿物	订金	在	什么	曾是	一个	否则	患病的	-	命中注定

[trɪp][fɔ:r; fər][ˌem 'i:] .

trip	for	me	.
旅行	为了	我	.

但直到我们偶然发现了那处奇特的矿藏，我才取得了一些惊人的成功，或者说，我并没有抱太大的期望。而那次旅行对我来说原本是一次不幸的旅程。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðen] [ðæt] [aɪ] ['ri:əlaɪzd] [ðæt] [ˌreɪdioʊ'æktɪv]['naɪtɑ:n] [maɪt] [sɑ:lv] [maɪ] [ˌhɪðər'tu:]

It	was	then	that	I	realized	that	radioactive	niton	might	solve	my	hitherto
它	曾是	然后	那	我	已实现	那	放射性	尼顿	可能	解决	我的	迄今为止

[ˌɪnsər'maʊntəb(ə)l] ['dɪfɪkəlti] [ɪn][ðə; ði] [trænz'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [mə'tɪriəl] [vaɪ'breɪʃnz] ['ɪntu:][ɪˌlek'trɑ:nɪk] [weɪvz]

insurmountable	difficulty	in	the	transmission	of	material	vibrations	into	electronic	waves
不可逾越	困难	在	这	传播	的	材料	振动	进入	电子的	波浪

.

:

.

那时我意识到，放射性氮可能解决我之前一直无法克服的难题，即如何将物质振动转化为电子波。

[maɪ][ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] [ˌðer'æftər] ,

My	experiments	thereafter	,
我的	实验	此后	,

我此后的实验，

[waɪl] [sək'sesf(ə)l] [tu:; tə][ðə; ði] [dɪ'gri:] [ðæt] [aɪ] [dɪ'skʌvərd] ['sevrəl] [ɪn'taɪərli] [nu:] ['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv]

while	successful	to	the	degree	that	I	discovered	several	entirely	new	principles	of
尽管	成功的	到	这	程度	那	我	发现	一些	完全	新的	原则	的

- [hɑ:r'mɑ:nɪks] ,

resonic	harmonics	,
-	谐波	,

虽然取得了成功，因为我发现了几个全新的共振谐波原理，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][æn; ən] ['æbsəlu:t] [ˌrefju'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['kwɑ:ntəm] ['θi:əri] [ʌv; əv][ˌreɪdi'eɪʃ(ə)n] ,

as	well	as	an	absolute	refutation	of	the	quantum	theory	of	radiation	,
作为	出色地	作为	一个	绝对	反驳	的	这	量子	理论	的	辐射	,

同时，也彻底驳斥了辐射的量子理论。

[fel] [fɑ:r] [ʃɔ:rt] [ʌv; əv][maɪ] [hoʊpt] - [fɔ:r; fər][goʊl] .

fell	far	short	of	my	hoped	-	for	goal	.
跌倒	远的	短的	的	我的	希望	-	为了	目标	.

远未达到我预期的目标。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [aɪ][wʌz; wəz] [ɪn'klu:dɪŋ] [bəuθ] ['hi:liəm] [ænd; ənd][ju'reɪniəm][ɪn][maɪ] [ɪm'pru:vd] ['kæθoʊd]

At	that	time	I	was	including	both	helium	and	uranium	in	my	improved	cathode
在	那	时间	我	曾是	包括	两个都	氦	和	铀	在	我的	改进	阴极

[prəd'ʒektəz] ,

projectors	,
投影仪	,

当时，我在改进型阴极投影仪中同时加入了氦气和铀。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][ʌn'tɪl][aɪ][hæd; həd][ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'i:fɛktəd, 'i:fɛktɪd][ə; eɪ] [mɔ:r] [ˌsɪmpə'θetɪk]

and	it	was	not	until	I	had	effected	a	more	sympathetic
和	它	曾是	不是	直到	我	有	受影响	一个	更多的	交感神经

[ˌkɑ:mbɪ'neɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] ['θɔ:riəm] [ðæt] [aɪ][bɪ'gæn][tu:; tə] [rɪ'si:v] [ɪn'kɜ:rɪdʒɪŋ] [rɪ'zʌlts] .

combination	with	thorium	that	I	began	to	receive	encouraging	results	.
组合	和	钍	那	我	开始	到	收到	鼓励	结果	.

直到我与钍进行了更协调的组合，才开始获得令人鼓舞的结果。

[maɪ]['faɪn(ə)l] [sək'ses] [keɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌsʌbstɪ'tuːʃn] [ʌv; əv][æk'tɪniəm][fɔːr; fər][ðə; ði][juː'reɪniəm]

My	final	success	came	with	the	substitution	of	actinium	for	the	uranium
我的	最终的	成功	来了	和	这	替代	的	锕	为了	这	铀

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][pə'loʊniəm] ,

and	the	addition	of	polonium	,
和	这	添加	的	钋	,

我最终的成功来自于用锕代替铀，并添加了钋。

[plʌs] [ə; eɪ]['faɪnər] [ə'dʒʌstmənt] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [ɪn][ðə; ði]['vɔːrtɪsiːz][ʌv; əv][maɪ]

plus	a	finer	adjustment	which	I	was	able	to	make	in	the	vortices	of	my
加	一个	更精细	调整	哪个	我	曾是	有能力的	到	制作	在	这	涡旋	的	我的

[θriː] ['mɑːdɪfaɪd]['teslə] [kɔɪlz] ,

three	modified	Tesla	coils	,
三	修改的	特斯拉	线圈	,

此外，我还能够在三个改装过的特斯拉线圈的涡流中进行更精细的调整。

[huːz] [ˌlɪmɪ'teɪʃənz] [aɪ][hæd; həd][æt; ət][fɜːrst] [ˌʌndə'reɪtɪd] .

whose	limitations	I	had	at	first	underrated	.
谁	限制	我	有	在	第一的	被低估	.

我一开始低估了他的局限性。

[aɪ][wʌz; wəz] [ðen] [ɪneɪbld] [tuː; tə]['fɪltər][maɪ] ['rezənəns] [weɪvz] ['ɪntuː] [pɪtʃ] [wɪð; wɪθ][maɪ] “ [ɪˌlek'trɑːnɪk]

I	was	then	enabled	to	filter	my	resonance	waves	into	pitch	with	my	“	electronic
我	曾是	然后	已启用	到	筛选	我的	谐振	波浪	进入	沥青	和	我的	“	电子的

['reɪdieɪt] ['reɪz] ,

radiate	rays	,
辐射	射线	,

然后，我便能够利用我的“电子辐射射线”将我的共振波过滤成音调。

” [æz; əz][aɪ] [kɔːld] [ðem; ðəm] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sək'ses] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [suːn] [dɪ'skraɪb] .

”	as	I	called	them	,	with	the	success	I	shall	soon	describe	.
”	作为	我	称为	他们	,	和	这	成功	我	将	很快	描述	.

正如我所称呼的那样，我取得了成功，我很快就会描述这种成功。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɔːl] [ðɪs] [ɪz][noʊ] ['klɪrər] [ðæn; ðən][ə; eɪ][peɪdʒ][ʌv; əv]['sænskrɪt][tuː; tə][juː; jʊ] ,

Of	course	,	all	this	is	no	clearer	than	a	page	of	Sanskrit	to	you	,
的	课程	,	全部	这	是	不	更清晰	比	一个	页	的	梵文	到	你	,

当然，这一切对你来说可能就像读一页梵文一样晦涩难懂。

[nɔːr][duː][aɪ][ɪn'tend] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['lʌðərwaɪz] .

nor	do	I	intend	that	it	shall	be	otherwise	.
也不	做	我	打算	那	它	将	是	否则	.

我也不希望情况并非如此。

[æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] ,

As	I	have	said	,
作为	我	有	说	,

正如我所说，

[sʌtʃ] [ə; eɪ]['siːkrət][ɪz][fɑːr] [tuː] ['poʊt(ə)nt][tuː; tə][biː; bi] [ˌʌn'luːst] [ə'pɑːn][ə; eɪ][wɜːrld][ʌv; əv] [sʌtʃ]

such	a	secret	is	far	too	potent	to	be	unloosed	upon	a	world	of	such
这样的	一个	秘密	是	远的	也	强效	到	是	解开	之上	一个	世界	的	这样的

['delɪkətli] [pɔɪzd] [neiʃəns] ,

delicately	poised	nations	,
轻柔地	准备	国家	,

这样的秘密威力太大，绝不能泄露给世界上这些国家关系如此微妙的世界。

[huːz] [dʒɔːz][ɑːr; ər] [stɪl] ['rednd] [frʌm; frəm][ðer; ðər]['riːs(ə)nt] ['rævənɪŋ] .

whose	jaws	are	still	reddened	from	their	recent	ravening	.
谁	下颚	是	仍然	发红	从	他们的	最近的	贪婪	.

它们的下颚因最近的狼吞虎咽而仍然泛红。

[ˌaɪ 'tiː] [niːdz] [noʊ][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][maɪn][tuː; tə][ɪn'vɪʒ(ə)n][ðə; ði]['terəb(ə)l] [ˌpɔsə'bilitiz] [fɔːr; fər]['iːv(ə)l]

It	needs	no	explanation	of	mine	to	envision	the	terrible	possibilities	for	evil
它	需求	不	解释	的	矿	到	设想	这	糟糕的	可能性	为了	邪恶的

[ɪn][ðə; ði][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [greɪt] [dɪ'skʌvəri] .

in	the	application	of	this	great	discovery	.
在	这	应用	的	这	伟大的	发现	.

无需我多言，大家都能想象到这项伟大发现的应用会带来多么可怕的邪恶后果。

[ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][goʊ][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] — [tuː; tə][rɪ'tɜːrn][æt; ət][sʌm; səm]['fjuːtʃər] ,

It	shall	go	with	me	—	to	return	at	some	future	,
它	将	去	和	我	—	到	返回	在	一些	未来	,

它将随我而去——在未来的某个时候归还我。

[mɔːr] [ɪn'laɪt(ə)nd] [taɪm]['æftər] [ə'nʌðər] ['iːkwəli] ['sɪŋg(ə)l] - ['maɪndɪd][ɪn'vestɪgeɪtər][ʃæl; ʃəl][hæv; həv]

more	enlightened	time	after	another	equally	single	-	minded	investigator	shall	have
更多的	开明	时间	后	其他	同样地	单身的	-	有思想	研究者	将	有

['stʌmbld] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

stumbled	upon	it	.
踉跄	之上	它	.

或许过一段时间，另一位同样一心一意的调查者就会偶然发现它。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðɪs] ['lætər] [θɔːt] [wɪtʃ] [hæz; həz] [kɔːzd] [ˌem 'iː][tuː; tə][drɑːp][ðə; ði][hɪnts] [ðæt] [aɪ][hæv; həv]

It	is	this	latter	thought	which	has	caused	me	to	drop	the	hints	that	I	have
它	是	这	后者	想法	哪个	有	导致	我	到	降低	这	提示	那	我	有

.

:

.

正是后一种想法促使我给出了那些暗示。

[maɪ] ['ɜːrnɪst] [hoʊp][ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [pər'mɪt][ðə; ði] [ˌmɪs'gaɪdɪd] ['mɑːrsdən][tuː; tə] [riːd] [ðə; ði]

My	earnest	hope	is	that	you	will	permit	the	misguided	Marsden	to	read	the
我的	认真	希望	是	那	你	将要	允许	这	错误的	马斯登	到	读	这

[prɪ'siːdɪŋ] ['pærəgræf] .

preceding	paragraph	.
前	段落	.

我衷心希望您能允许误入歧途的马斯登阅读上一段。

[ɪn][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] [wɪl] [noʊt][ə; eɪ] ['refrəns] [tuː; tə][æn; ən] ['elɪmənt] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][nɑːt] ['menʃ(ə)nd]

In	it	he	will	note	a	reference	to	an	element	which	I	have	not	mentioned
在	它	他	将要	笔记	一个	参考	到	一个	元素	哪个	我	有	不是	提及

[tuː; tə][hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] ,

to	him	before	,
到	他	前	,

他会在其中注意到一个我之前没有向他提及过的元素。

[ænd; ənd] [wɪl] [ɪ'neɪb(ə)l][hɪm; ɪm][tuː; tə][əb'teɪn]['sɜːrt(ə)n] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] [rɪ'zʌlts] , — [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] [bʌt; bət]

and	will	enable	him	to	obtain	certain	encouraging	results	,	—	encouraging	but
和	将要	使能够	他	到	获得	肯定	鼓励	结果	,	—	鼓励	但

[tuː; tə] ['fɜːrðər] ['efərts] ,

to	further	efforts	,
到	更远	努力	,

这将使他能够取得一些令人鼓舞的成果，——这些成果令人鼓舞，但仍需进一步努力。

[tuː; tə] [mɔːr] ['fræntɪk] [ə'tempts] .

to	more	frantic	attempts	.
到	更多的	疯狂的	尝试	.

更加疯狂的尝试。

[bʌt; bət][aɪ][daɪ'gres] .

But	I	digress	.
但	我	离题	.

但我跑题了。

[wɪð; wɪθ][maɪ] [sək'ses] [ɑːn] [ɪn'ænɪmət] ['ɑːbdʒekts] , [aɪ] [plʌndʒd] [ðə; ði] [mɔːr] [ɪn˛θuːzi'æstɪkli] ['ɪntuː][maɪ]

With	my	success	on	inanimate	objects	,	I	plunged	the	more	enthusiastically	into	my
和	我的	成功	在	无生命	对象	，	我	暴跌	这	更多的	踊跃	进入	我的

[wɜːrk] .

work	.
工作	.

在无生命物体创作上取得成功后，我更加热情地投入到创作中。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][lɔːst] [ɔːl] [træk] [ʌv; əv][taɪm] [bʌt; bət][fɔːr; fər][maɪ] ['deɪli] [trɪst] [wɪð; wɪθ] ['venɪs] .

I	should	have	lost	all	track	of	time	but	for	my	daily	tryst	with	Venice	.
我	应该	有	丢失的	全部	追踪	的	时间	但	为了	我的	日常的	幽会	和	威尼斯	.

若非每日与威尼斯的幽会，我本该早已忘却时间流逝。

[hɜːr; hər] [bɪ'liːf] [ɪn][ˌem 'iː][wʌz; wəz][ðə; ði]['tɑːnɪk] [wɪtʃ] [spɜːrd] [ˌem 'iː][ɑːn][tuː; tə] ['fɜːrðər] ['efərts] ['æftər]

Her	belief	in	me	was	the	tonic	which	spurred	me	on	to	further	efforts	after
她	信仰	在	我	曾是	这	补品	哪个	受到刺激	我	在	到	更远	努力	后

[iːtʃ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [mə'tɪkjələsli] [kən'dʌktɪd] [ɪk'sperɪments; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəments; ɪk'sperəments]

each	series	of	meticulously	conducted	experiments
每个	系列	的	精心	实施	实验

[hæd; həd] ['krʌmbld] ['ɪntuː] ['feɪljər] .

had	crumbled	into	failure	.
有	崩溃了	进入	失败	.

她对我的信任就像一剂良药，激励着我在每次精心进行的实验都以失败告终后，继续努力。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ə'weitid] [ˌem 'iː] [wɪtʃ] [ə'loʊn] [ʌp'held] [ˌem 'iː][ɪn] [ðoʊz]

It	was	the	knowledge	that	she	awaited	me	which	alone	upheld	me	in	those
它	曾是	这	知识	那	她	等待中	我	哪个	独自的	维持	我	在	那些

[dɑːrk]['moʊmənts][ʌv; əv] [dɪ'preʃ(ə)n] ,

dark	moments	of	depression	,
黑暗的	时刻	的	沮丧	，

正是想到她在等我，才支撑我度过了那些黑暗的抑郁时刻。

[wɪtʃ] ['evri] ['sɜːrtʃər] ['ɪntuː][ðə; ði] ['rɛlmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] [mʌst; məst] [ɪn'kaʊntər] .

which	every	searcher	into	the	realms	of	the	unknown	must	encounter	.
哪个	每一个	搜索者	进入	这	领域	的	这	未知	必须	遇到	.

这是每一个探索未知领域的探索者都必须面对的。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][noʊ'vembər] 28th , [ðə; ði] [greɪt] [naɪt] .

Then	came	the	night	of	November	28th	,	the	Great	Night	.
然后	来了	这	夜晚	的	十一月	28th	，	这	伟大的	夜晚	.

然后，11月28日夜晚到来了，那是伟大的夜晚。

['æftər] ['kaʊntləs] ['feɪljɚz] ,

After	countless	failures	,
后	无数	失败	，

经过无数次失败之后，

[aɪ]['faɪnəli][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] [trænz'mɪtɪŋ] [ə; eɪ][lɪv; laɪv] ['gɪni] [pɪg] [θruː] [ðə; ði] ['ætməsfɪr]

I	finally	succeeded	in	transmitting	a	live	guinea	pig	through	the	atmosphere
我	最后	成功了	在	传输	一个	居住	几内亚	猪	通过	这	气氛

[ænd; ənd] “ [rɪ'siːvd] ” [ˌaɪ 'tiː] ,

and	“	received	”	it	,
和	“	已收到	”	它	，

我终于成功地将一只活豚鼠通过大气层传送了出去，并且“接收到”了它。

[ə'laɪv][ænd; ənd] [wel] , [ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][maɪ] ['læbrətɔːri] .

alive	and	well	,	in	the	corner	of	my	laboratory	.
活	和	出色地	，	在	这	角落	的	我的	实验室	.

它活蹦乱跳的，安然无恙地待在我实验室的角落里。

[θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] !
Think **of** **it** **!**
思考 的 它 !

想想看!

[ə; eɪ] [twɪst] [ʌv; əv][ə; eɪ] [swɪtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ,
A **twist** **of** **a** **switch** **and** **the** **living** **,**
一个 捻 的 一个 转变 和 这 活的 ,

轻轻一拧开关，生机勃勃。

['briːðɪŋ] ['pɪglət] ['sloʊli] [dɪ'zɑːlvd] [bɪ'fɔːr] [maɪ] [aɪz] [ænd; ənd] ['vænɪʃt] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv]
breathing **piglet** **slowly** **dissolved** **before** **my** **eyes** **and** **vanished** **along** **a** **pair** **of**
呼吸 小猪 缓慢地 溶解 前 我的 眼睛 和 消失了 沿着 一个 一对 的
['waɪɜ˞z, 'waɪrz][tuː; tə][maɪ] ['eriəl] ,
wires **to** **my** **aerial** **,**
电线 到 我的 天线 ,

一只呼吸着的小猪在我眼前慢慢消失，沿着两根电线消失在我的天线上。

[wens] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [træns'fəːd] [æz; əz][ə; eɪ][set][ʌv; əv] [weɪvz] [ɪn][ðə; ði] ['iːθər] [tuː; tə][ðə; ði]
whence **it** **was** **transferred** **as** **a** **set** **of** **waves** **in** **the** **ether** **to** **the**
何处 它 曾是 转移 作为 一个 放 的 波浪 在 这 醚 到 这
[rɪ'siːvɪŋ] [ˌæpə'rætəs] ,
receiving **apparatus** **,**
接收 设备 ,

然后它以一组波的形式在以太中传输到接收设备。

— [ðer; ðər][tuː; tə][ˌriːɪn'kɑːrneɪt]['ɪntuː][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['ɔːrgənɪzəm][wʌns] [mɔːr] , [ə'laɪv][ænd; ənd] ['briːðɪŋ]
— **there** **to** **reincarnate** **into** **the** **living** **organism** **once** **more** **,** **alive** **and** **breathing**
— 那里 到 转世 进入 这 活的 生物 一次 更多的 , 活 和 呼吸
, [ʌn'hɑːrmd] [baɪ][ɪts] [ɪk'strɔːrdəneri] ['dʒɜːrni] !
, **unharmed** **by** **its** **extraordinary** **journey** **!**
, 毫发无损 经过 它是 非凡的 旅行 !

——在那里，它将再次转世为活生生的有机体，活着，呼吸着，毫发无损于它非凡的旅程!

[ðæt] [naɪt] [aɪ] [stroʊd] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði]['oʊpən][ænd; ənd] [wɔːkt] [ʌn'tɪl] [dɑːn] ['sʌd(ə)nli] [ɪm'prest]
That **night** **I** **strode** **out** **into** **the** **open** **and** **walked** **until** **dawn** **suddenly** **impressed**
那 夜晚 我 大步走 出去 进入 这 打开 和 步行 直到 黎明 突然 印象深刻
[ðə; ði] [greɪ] [wɜːrld][ə'pɑːn][maɪ] [ə'blɪviəs] [ˌegzɔːl'teɪʃ(ə)n] ,
the **gray** **world** **upon** **my** **oblivious** **exaltation** **,**
这 灰色的 世界 之上 我的 浑然不觉 提高 ,

那天晚上，我大步走到开阔地带，一直走到黎明，黎明突然将灰蒙蒙的世界强加在我浑然不觉的兴奋之中。

[fɔːr; fər][aɪ][wʌz; wəz] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['juːnɪvɜːrs] , [ə; eɪ] ['wiːvər] [ʌv; əv] ['mɪrəklz] .
for **I** **was** **King** **of** **the** **Universe** **,** **a** **Weaver** **of** **Miracles** **.**
为了 我 曾是 国王 的 这 宇宙 , 一个 织工 的 奇迹 .

因为我曾是宇宙之王，奇迹的创造者。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [maɪ] [greɪt] [plæn][bɪ'gæn][tuː; tə] [teɪk] [ʃeɪp] .
Then **it** **was** **that** **my** **great** **plan** **began** **to** **take** **shape** **.**
然后 它 曾是 那 我的 伟大的 计划 开始 到 拿 形状 .

就在那时，我的宏伟计划开始成形。

[wɪð; wɪθ] [rɪ'nuːd] ['enərdʒi][aɪ][bɪ'gæn][ðə; ði] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mæməθ] [trænz'mɪtər˛træns'mɪtər]
With **renewed** **energy** **I** **began** **the** **construction** **of** **a** **mammoth** **transmitter**
和 更新 活力 我 开始 这 建造 的 一个 长毛象 发射机
.
:
.

我重新燃起了热情，开始建造一个巨型发射器。

[æt; ət] ['ɪntərvlz] [aɪ] “ [trænz'mɪtɪd] ” [streɪ] [kæts][ænd; ənd][dɔ:gz][ʌv; əv] ['evri] [dɪ'skrɪpʃn] ,

At	intervals	I	“	transmitted	”	stray	cats	and	dogs	of	every	description	,
在	间隔	我	“	传输	”	流浪	猫	和	狗	的	每一个	描述	,

我时不时地“传送”各种各样的流浪猫狗，

['fɪlɪŋ] ['sevrəl] [bʊks] [wɪð; wɪθ] [noʊts] [wer'ɪn] [aɪ] [rɪ'kɔ:rdɪd] [maɪ'nu:tli] [ðə; ði]['veriɪŋ; 'væriɪŋ] [kən'dɪʃ(ə)nz]

filling	several	books	with	notes	wherein	I	recorded	minutely	the	varying	conditions
填充	一些	图书	和	笔记	其中	我	记录	精确到分钟	这	变化	状况

[ʌv; əv][maɪ]['sʌbdʒekts] [bɪ'fɔ:r] [trænz'mɪʃ(ə)n] .

of	my	subjects	before	transmission	.
的	我的	主题	前	传播	.

我在好几本书里都写了笔记，详细记录了传媒之前我的传媒对象各种不同的状况。

[ɪn'veriəbli] [ðer; ðər] [kən'dɪʃ(ə)n] [ə'pɑ:n] ['bi:ɪŋ] “ [kəʊ'hɪəd] ” [ɪn] [ðə; ði] [rɪ'si:vɪŋ] [tu:b] , [wʌz; wəz]

Invariably	their	condition	upon	being	“	cohered	”	in	the	receiving	tube	,	was
总是	他们的	状况	之上	存在	“	连贯的	”	在	这	接收	管子	,	曾是

['eksələnt] .

excellent	.
出色的	.

它们在接收管中“凝聚”后的状态总是非常好。

[ɪn][sʌm; səm]['keɪsɪz] , [ɪn'di:d] , ['maɪnər] ['eilmənts] [hæd; həd] [ɪn'taɪərli] ['dɪsə'pɪrd] ['dʊrɪŋ] [ðer; ðər]

In	some	cases	,	indeed	,	minor	ailments	had	entirely	disappeared	during	their
在	一些	案例	,	的确	,	次要的	疾病	有	完全	消失	期间	他们的

[ʃɔ:rt] ['pæsɪdʒ] [θru:] [ðə; ði] ['i:θər] .

short	passage	through	the	ether	.
短的	通道	通过	这	醚	.

在某些情况下，一些轻微的疾病确实在他们短暂穿越以太的过程中完全消失了。

[wʌt] [ə; eɪ] ['stʌdi] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['medɪk(ə)l] [prə'feʃ(ə)n] !

What	a	study	for	the	medical	profession	!
什么	一个	学习	为了	这	医疗的	职业	!

这项研究对医学界来说意义非凡!

[aɪ][hæd; həd] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [toʊld] ['venɪs] [ðə; ði]['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv][maɪ] [rɪ'sɜ:rtʃɪz] [lɔ:ŋ] [ə'goʊ] ,

I	had	,	of	course	,	told	Venice	the	object	of	my	researches	long	ago	,
我	有	,	的	课程	,	讲述	威尼斯	这	目的	的	我的	研究	长的	前	,

当然，我很久以前就告诉过威尼斯我的研究对象了。

[bʌt; bət][hæd; həd]['nevər] [brɔ:t] [hɜ:r; hər][tu:; tə][maɪ] ['læbrətɔ:ri] [fɔ:r; fər]['ri:z(ə)nz][ʌv; əv][dɪ'skreʃ(ə)n] .

but	had	never	brought	her	to	my	laboratory	for	reasons	of	discretion	.
但	有	绝不	带来	她	到	我的	实验室	为了	原因	的	审慎	.

但出于谨慎考虑，我从未带她来过我的实验室。

[wʌn] [ˌæftər'nu:n] , [haʊ'evər] , [aɪ] [slɪpt] [hɜ:r; hər][ɪn] ['ʌndər] ['kʌvər][ʌv; əv][ðə; ði] ['hevi] ['daʊnpɔ:r] .

One	afternoon	,	however	,	I	slipped	her	in	under	cover	of	the	heavy	downpour	.
一	下午	,	然而	,	我	滑倒了	她	在	在下面	覆盖	的	这	重的	倾盆大雨	.

然而，一天下午，我趁着瓢泼大雨的掩护，把她偷偷带了进去。

['æftər][aɪ][hæd; həd] [wɔ:md] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kʌp][ʌv; əv] [ti:] ,

After	I	had	warmed	her	with	a	cup	of	tea	,
后	我	有	温暖	她	和	一个	杯子	的	茶	,

我给她倒了杯茶暖暖身子之后，

[bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər] [ə'stɑ:nɪʃt] [aɪz] [aɪ] [trænz'mɪtɪd] [æn; ən][oʊld][ʃi:; ʃi] - [kæt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ə'flɪktɪd]

before	her	astonished	eyes	I	transmitted	an	old	she	-	cat	which	was	afflicted
前	她	惊讶	眼睛	我	传输	一个	老的	她	-	猫	哪个	曾是	受苦的

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm][sɔ:rt][ʌv; əv] ['ru:mətɪzəm] [ɔ:r][pə'ræləsɪs][ʌv; əv][ɪts][haɪnd][legz] .

with	some	sort	of	rheumatism	or	paralysis	of	its	hind	legs	.
和	一些	种类	的	风湿病	或者	麻痹	的	它是	后	腿	.

在她惊讶的目光中，我传送了一只年老的母猫，它患有某种风湿病或后腿瘫痪。

[wen] [ɪts][fɔːrm][bɪ'gæn][tuː; tə] [ˌriːə'pɪr] [ɪn][ðə; ði][træns'pærənt] [rɪ'siːvɪŋ] [tuːb] , [maɪ]['dɑːrlɪŋ] [gɑːspt]

When	its	form	began	to	reappear	in	the	transparent	receiving	tube	,	my	darling	gasped
什么时候	它是	形式	开始	到	再现	在	这	透明的	接收	管子	,	我的	亲爱的	倒吸一口气

[ɪn] [ɔːd] ['wʌndər] .

in	awed	wonder	.
在	敬畏	想知道	.

当它在透明的接收管中重新显现出形状时，我的爱人惊叹不已，倒吸了一口气。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['rendərd] ['ʌtərli] ['spiːtʃləs] , [haʊ'evər] ,

She	was	rendered	utterly	speechless	,	however	,
她	曾是	渲染	完全地	无言	,	然而	,

然而，她却完全说不出话来。

[wen] [aɪ] [swɪtʃt] [ɔːf][ðə; ði] ['kɜːrənt] [ænd; ənd] [rɪ'liːst] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l][frʌm; frəm][ɪts]['krɪst(ə)l]

when	I	switched	off	the	current	and	released	the	animal	from	its	crystal
什么时候	我	切换	离开	这	当前的	和	发布	这	动物	从	它是	水晶

['prɪzn] .

prison	.
监狱	.

当我关掉电源，把动物从水晶牢笼中释放出来的时候。

[ænd; ənd][noʊ] ['wʌndər] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ['gæmbəld] [ə'baʊt] [laɪk] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['kɪt(ə)n] ,

And	no	wonder	,	for	it	gambolled	about	like	a	young	kitten	,
和	不	想知道	,	为了	它	嬉戏	关于	喜欢	一个	年轻的	小猫	,

难怪它像小猫一样蹦蹦跳跳的。

[ɔːl] [treɪs] [ʌv; əv][ɪts]['fɔːrmər]['mælədi] ['hævɪŋ] [ɪn'taɪərli] ['dɪsə'pɪrd] !

all	trace	of	its	former	malady	having	entirely	disappeared	!
全部	痕迹	的	它是	以前的	弊病	拥有	完全	消失	!

它以前的疾病痕迹完全消失了!

[ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ə'pɑːn] ['venɪs] [wʌz; wəz][ɔːl] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [hoʊpt] [fɔːr; fər] ,

The	impression	upon	Venice	was	all	that	I	had	hoped	for	,
这	印象	之上	威尼斯	曾是	全部	那	我	有	希望	为了	,

我对威尼斯的印象完全符合我的预期。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ['eskɔːtid] [hɜːr; hər][aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] [dʌsk] , [aɪ][felt][hɜːr; hər] [kwɪk]

and	when	I	at	length	escorted	her	out	into	the	dusk	,	I	felt	her	quick
和	什么时候	我	在	长度	护送	她	出去	进入	这	黄昏	,	我	毛毡	她	快的

,

,

,

当我最终护送她走到暮色中时，我感觉到她很快.....

[ɔːd] [glɑːnsiz] ['flɪkərɪŋ] ['oʊvər][ˌem 'iː][laɪk][ðə; ði] ['revərəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃaɪ] ['niːəfaɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði]

awed	glances	flickering	over	me	like	the	reverence	of	a	shy	neophyte	for	the
敬畏	眼神	闪烁	超过	我	喜欢	这	尊敬	的	一个	害羞的	新手	为了	这

[haɪ] [priːst] .

high	priest	.
高的	牧师	.

敬畏的目光在我身上闪烁，就像一个羞涩的新手对大祭司的敬畏。

[ɔːl][wʌz; wəz][set][fɔːr; fər][ðə; ði]['faɪn(ə)l][ækt] .

All	was	set	for	the	final	act	.
全部	曾是	放	为了	这	最终的	行为	.

一切都已准备就绪，只待最后的高潮。

[aɪ] ['lɪtərəli] [həːld] [maɪ'self]['ɪntuː][ðə; ði] [kəm'pliːʃ(ə)n] [ʌv; əv][maɪ] [ɪm'pruːvd] [set] .

I	literally	hurled	myself	into	the	completion	of	my	improved	set	.
我	字面上地	投掷	我	进入	这	完成	的	我的	改进	放	.

我全身心投入到改进后的曲目的完成中。

[ðə; ði][lɑːrdʒ]['kwɑːntətiz][ʌv; əv]['sɜːrt(ə)n]['mɪnɝəlz, 'mɪnrəlz][rɪ'kwaɪərd] [kɔːzd] [ˌem 'iː][æn; ən][ˌʌnɪk'spektɪd]

The	large	quantities	of	certain	minerals	required	caused	me	an	unexpected
这	大的	数量	的	肯定	矿物	必需的	导致	我	一个	意外

[dɪ'leɪ] .

delay	.
延迟	.

所需的大量某些矿物给我造成了意想不到的延误。

[ðɪs] [aɪ] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ˌdemən'streɪʃənz] [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)ns][ʌv; əv]['mɑːrsdən] ,

This	I	filled	with	demonstrations	in	the	presence	of	Marsden	,
这	我	已填	和	示威游行	在	这	在场	的	马斯登	,

我当着马斯登的面进行了多次示威游行，

[huːm] [aɪ][wʌz; wəz] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] ['feloʊ] ['reɪdioʊ] [ɪn'θuːziæst] , — [wɪð; wɪθ][kən'sɪdərəb(ə)l]

whom	I	was	encouraging	as	a	fellow	radio	enthusiast	,	—	with	considerable
谁	我	曾是	鼓励	作为	一个	同伴	收音机	爱好者	,	—	和	大量

[ˌʌnɪk'spektɪd] [ˌhɪstri'ɑːnɪk][ə'bɪləti][ɑːn][maɪ][pɑːrt] .

unexpected	histrionic	ability	on	my	part	.
意外	戏剧化的	能力	在	我的	部分	.

我当时以一个无线电爱好者的身份鼓励他，——而我却展现出了相当出乎意料的表演天赋。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ][hɑːrd][tuː; tə] [kiːp] [maɪ]['fɪŋgərz][ɔːf][hɪz; ɪz] [θroʊt] !

It	was	so	hard	to	keep	my	fingers	off	his	throat	!
它	曾是	所以	难的	到	保持	我的	手指	离开	他的	喉	!

我简直太想把手从他的喉咙上移开！

[aɪ] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði][ɪm'pɔːrt(ə)nt]['fæktərz][ʌv; əv][maɪ] [greɪt] ['siːkrət] ,

I	pretended	to	explain	to	him	the	important	factors	of	my	great	secret	,
我	假装	到	解释	到	他	这	重要的	因素	的	我的	伟大的	秘密	,

我假装向他解释我这个重大秘密的重要因素，

[ænd; ənd] [drɪld] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][mə'kænɪk(ə)l][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][sets] .

and	drilled	him	in	the	mechanical	operation	of	the	sets	.
和	钻孔	他	在	这	机械的	手术	的	这	套	.

并对他进行了布景机械操作方面的训练。

[aɪ][hæd; həd][di'vʌldʒd][tuː; tə][hɪm; ɪm]['ɔːlsoʊ][ðæt] [maɪ] ['gretɪst] [dɪ'zaɪər][wʌz; wəz][tuː; tə] ['demənstreɪt]

I	had	divulged	to	him	also	that	my	greatest	desire	was	to	demonstrate
我	有	泄露	到	他	还	那	我的	最	欲望	曾是	到	证明

[maɪ]['prɪnsəp(ə)l][ɑːn][ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] ,

my	principle	on	a	human	being	,
我的	原则	在	一个	人类	存在	,

我还曾向他透露，我最大的愿望就是在一个人身上验证我的原则。

[ænd; ənd] [laɪk] [ɔːl] [greɪt] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [ɪk'splɔrɝz] , [prə'poʊzd] [tuː; tə] ['ɔːfər] [maɪ'self][æz; əz][ðə; ði]['sʌbdʒekt] .

and	like	all	great	scientific	explorers	,	proposed	to	offer	myself	as	the	subject	.
和	喜欢	全部	伟大的	科学	探险家	,	建议的	到	提供	我	作为	这	主题	.

并且像所有伟大的科学探险家一样，我提议自己作为实验对象。

['venɪs] [hæd; həd] ['strenjuəsli] [ə'poʊzd] [ðə; ði][prə'poʊz(ə)l][ʌn'tɪl][ðə; ði][ˌdemən'streɪʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði]

Venice	had	strenuously	opposed	the	proposal	until	the	demonstration	on	the
威尼斯	有	竭尽全力	反对	这	提议	直到	这	示范	在	这

[dɪ'ziːzd] [kæt] ,

diseased	cat	,
患病的	猫	,

威尼斯曾强烈反对这项提议，直到那场关于病猫的示威活动发生。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [naʊ] [vjuːd] [ðə; ði][ɪn'taɪər][ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ə'lɑːrm] .

and	even	now	viewed	the	entire	proposition	with	alarm	.
和	甚至	现在	已查看	这	全部的	主张	和	警报	.

即使到了现在，我仍然对整个提议感到担忧。

[jet] [aɪ] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [ən'les] [ə'plaɪd] [tuː; tə]['hjuːmən] ['biːɪŋs] [maɪ][ɪn'taɪər][wɜːrk] [went] [fɔːr; fər] [nɔːt]

Yet	I	insisted	that	unless	applied	to	human	beings	my	entire	work	went	for	naught
然而	我	坚持	那	除非	应用	到	人类	生物	我的	全部的	工作	去	为了	零

,

,

,

但我坚持认为，除非应用于人类，否则我的所有工作都将毫无意义。

[ænd; ənd][aɪ]['faɪnəli][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn]['kwaɪətɪŋ][hɜːr; hər] [fɪrz] [tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] [ɪk'stent] .

and	I	finally	succeeded	in	quieting	her	fears	to	a	great	extent	.
和	我	最后	成功了	在	安静	她	恐惧	到	一个	伟大的	程度	.

我最终成功地在很大程度上消除了她的恐惧。

[æt; ət][læst][aɪ][ˌeɪ 'em] ['redi] .

At	last	I	am	ready	.
在	最后的	我	是	准备好	.

我终于准备好了。

[aɪ][hæv; həv][toʊld][maɪ] ['dɑːrlɪŋ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][trænz'mɪt] ['eniθɪŋ] [mə'tælɪk][baɪ]

I	have	told	my	darling	how	it	is	impossible	to	transmit	anything	metallic	by
我	有	讲述	我的	亲爱的	如何	它	是	不可能的	到	发送	任何事物	金属	经过

[ðə; ði] ['veri] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'flɪktɪŋ] ['reɪz] [ɪn'kaʊntər] .

the	very	nature	of	the	conflicting	rays	encountered	.
这	非常	自然	的	这	冲突	射线	遭遇	.

我已经告诉我的爱人，由于所遇到的光线相互冲突，任何金属都不可能被传输。

[aɪ][hæv; həv] [bɪ'məʊnd] [ðə; ði][fækt] [ðæt] , [duː] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɔːftnəs] [ʌv; əv][maɪ] [tiːθ] [sɪns]

I	have	bemoaned	the	fact	that	,	due	to	the	softness	of	my	teeth	since
我	有	哀叹	这	事实	那	,	到期的	到	这	柔软	的	我的	牙齿	自从

['bɔɪhʊd] ,

boyhood	,
童年	,

我从小牙齿就比较软，这让我一直很苦恼。

[maɪ] [maʊθ] [ɪz][wʌn] [mæs] [ʌv; əv][mə'tælɪk] ['fɪlɪŋz] [ænd; ənd] [kraʊnz] ,

my	mouth	is	one	mass	of	metallic	fillings	and	crowns	,
我的	嘴	是	一	大量的	的	金属	填充物	和	皇冠	,

我的嘴里全是金属填充物和牙冠，

['rendərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [test] [ðə; ði] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] [ʌv; əv][maɪ] ['laɪfs] [wɜːrk] .

rendering	it	impossible	for	me	to	test	the	efficiency	of	my	life's	work	.
渲染	它	不可能的	为了	我	到	测试	这	效率	的	我的	生活的	工作	.

这使我无法检验我毕生心血的成效。

[æz; əz][aɪ][hæd; həd] [hoʊpt] , [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [ˌvɔlən'tiəd] [hɜːr'self][æz; əz][ðə; ði]['sʌbdʒekt][fɔːr; fər][ðə; ði]

As	I	had	hoped	,	she	has	volunteered	herself	as	the	subject	for	the
作为	我	有	希望	,	她	有	自愿	她自己	作为	这	主题	为了	这

[greɪt] [ɪk'sperɪmənt] ,

great	experiment	,
伟大的	实验	,

正如我所希望的那样，她自愿成为这项伟大实验的受试者。

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] [waɪt] [tiːθ] [ɑːr; ər][æz; əz] [jet] ['ɪnəs(ə)nt] [ʌv; əv] ['fɪlɪŋz] .

for	her	white	teeth	are	as	yet	innocent	of	fillings	.
为了	她	白色的	牙齿	是	作为	然而	清白的	的	填充物	.

因为她的牙齿洁白无瑕，还没有补过牙。

[aɪ][hæv; həv] [dɪ'mɜːd] [ænd; ənd][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][aɪ'diːə] ,

I	have	demurred	and	refused	to	listen	to	the	idea	,
我	有	拒绝	和	拒绝	到	听	到	这	主意	,

我对此表示反对，拒绝听取意见。

[pə'mitɪŋ] [maɪ'self][tuː; tə][biː; bi] [wʌn] ['oʊvər]['oʊnli]['æftər] [deɪz] [ʌv; əv] ['ɜːrnɪst] ['ɑːrgjumənt][ɑːn][hɜːr; hər]

permitting	myself	to	be	won	over	only	after	days	of	earnest	argument	on	her
允许	我	到	是	韩元	超过	仅有的	后	天	的	认真	争论	在	她

[pɑːrt] .

part	.
部分	.

经过她数日的认真劝说，我才最终被她说服。

[wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt][tuː; tə] [tel] ['mɑːrsdən] ,

We	are	not	to	tell	Marsden	,
我们	是	不是	到	告诉	马斯登	,

我们不能告诉马斯登。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [daʊt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [fə'nætɪkl] [lʌv] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [wʊd] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə]

for	there	is	no	doubt	that	his	fanatical	love	for	her	would	refuse	to
为了	那里	是	不	怀疑	那	他的	狂热的	爱	为了	她	会	拒绝	到

['tɑːləreɪt] [ðə; ði] [mɪr] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] .

tolerate	the	mere	suggestion	.
容忍	这	仅仅	建议	.

毫无疑问，他对她狂热的爱会断然拒绝接受这种暗示。

[tə'naɪt] [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ə'kɑːmplɪʃt] .

Tonight	it	shall	be	accomplished	.
今晚	它	将	是	完成	.

今晚此事必将完成。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['ʌðər] [weɪ] , [fɔːr; fər] [ðæt] [ə'kɜːrsɪd] ['hʌzbənd] [ʌv; əv][hɜːrz] [siːmz] [tuː; tə] ['prɑːgres] [ɪn]

There	is	no	other	way	,	for	that	accursed	husband	of	hers	seems	to	progress	in
那里	是	不	其他	方式	,	为了	那	被诅咒的	丈夫	的	她的	似乎	到	进步	在

['niːðər] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

neither	direction	.
两者都不	方向	.

别无他法，因为她那个该死的丈夫似乎在这两个方向上都没有进步。

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [mʌd] - ['berid] ['æŋkər] [ʌn'tɪl][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɜːr; hər] [deɪz] ,

He	will	be	nothing	but	a	mud	-	buried	anchor	until	the	end	of	her	days	,
他	将要	是	没有什么	但	一个	泥	-	埋葬	锚	直到	这	结尾	的	她	天	,

他将永远是她生命中一块埋在泥里的锚。

[waɪl] [aɪ] — [aɪ] [lʌv] [hɜːr; hər] .

while	I	—	I	love	her	.
尽管	我	—	我	爱	她	.

而我——我爱她。

[wʌt] ['ʌðər] [ɪk'skjuːs] [niːd] [biː; bi] ['ɔːfərd] ?

What	other	excuse	need	be	offered	?
什么	其他	原谅	需要	是	提供	?

还需要其他借口吗?

[bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði][fækts] .

But	to	the	facts	.
但	到	这	事实	.

但让我们回到事实。

[æt; ət] [eɪt] [əˈklɔk, əu-] [ðæt] [drʌg] - [soʊkt] [lʌv] ['paɪrət] [kʌmz] [tuː; tə] [ə'fɪʃieɪt] [æt; ət][maɪ]

At	eight	o'clock	that	drug	-	soaked	love	pirate	comes	to	officiate	at	my
在	八	点钟	那	药品	-	浸泡过	爱	海盗	来	到	裁判	在	我的

[trænz'mɪʃ(ə)n] [θruː] [speɪs] .

transmission	through	space	.
传播	通过	空间	.

八点钟，那个吸毒成瘾的爱情海盗将来主持我的太空传送仪式。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [miːt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['klɔːrəfɔːrm] [soʊkt] [ræg] .

I	shall	meet	him	with	a	chloroformed	soaked	rag	.
我	将	见面	他	和	一个	氯仿	浸泡过	抹布	.

我将带着浸过氯仿的抹布去见他。

['leɪtər][hiː; hi] [wɪl] [ə'weɪk] [tuː; tə][faɪnd][hɪm'self] [ɪ'fektɪvli] ['gægd] ,

Later	he	will	awake	to	find	himself	effectively	gagged	,
之后	他	将要	醒	到	寻找	他自己	有效地	嘴被堵住，嘴巴被堵住。	,

他醒来后会发现自己的嘴被堵住了。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [fiːt] ['fɜːrmli] ['ʃækəld] [tuː; tə][ðə; ði][wɔːl] [ʌv; əv][ə; eɪ][dɑːrk]['kɔːrnər]

with	his	hands	and	feet	firmly	shackled	to	the	wall	of	a	dark	corner
和	他的	双手	和	脚	牢牢	被束缚	到	这	墙	的	一个	黑暗的	角落

[ʌv; əv][maɪ] ['læbrətɔːri] .

of	my	laboratory	.
的	我的	实验室	.

他的手脚被牢牢地铐在我实验室黑暗角落的墙上。

[ðiːz] ['ʃæklz] [kən'sɪst; 'kɑːnsɪst][ʌv; əv] ['ɑːrmətʃərz] [ə'krɔːs] [ðə; ði][poʊlz][ʌv; əv][lɑːrdʒ][ɪ'lektroʊ] -

These	shackles	consist	of	armatures	across	the	poles	of	large	electro	-
这些	镣铐	由	的	电枢	穿过	这	杆子	的	大的	电	-

['mægnɪts] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [ɪm'bedɪd] [ɪn][ðə; ði] [wɔːlz] .

magnets	which	I	have	embedded	in	the	walls	.
磁铁	哪个	我	有	嵌入式	在	这	墙壁	.

这些束缚装置由横跨大型电磁铁磁极的支架组成，这些电磁铁是我嵌入墙壁中的。

[æt; ət] - : - , [ə; eɪ][taɪm] [swɪtʃ] [wɪl] [kʌt] [ɔːf][ðə; ði] ['kɜːrənt] , [rɪ'liːsɪŋ] [ðə; ði] [retʃ] ,

At	10	:	30	,	a	time	switch	will	cut	off	the	current	,	releasing	the	wretch	,
在	-	:	-	,	一个	时间	转变	将要	切	离开	这	当前的	,	发布	这	可怜虫	,

10点30分，定时开关将切断电流，释放被困者。

[fɔːr; fər] , [ə'bʌv] [ɔːl] [θɪŋz] , [hiː; hi][mʌst; məst][lɪv; laɪv] .

for	,	above	all	things	,	he	must	live	.
为了	,	多于	全部	事物	,	他	必须	居住	.

因为，最重要的是，他必须活下去。

[aɪ] [di'beitid] ['sendɪŋ] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ʃoʊ'fɜːr] [tuː; tə][kɔːl][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [hɪr] [æt; ət]

I	debated	sending	a	message	for	his	chauffeur	to	call	for	him	here	at
我	辩论	发送	一个	信息	为了	他的	司机	到	称呼	为了	他	这里	在

[ðə; ði] ['dezɪgneɪtɪd] ['aʊər] .

the	designated	hour	.
这	指定的	小时	.

我犹豫要不要发信息让他的司机在指定时间打电话来接他。

[aɪ][hæv; həv][dɪ'saɪdɪd] ['ræðər] [tuː; tə] [trʌst] [tuː; tə][mə'kænɪk(ə)l] ['sɜːrtɪtuːd] [ðæn; ðən] [leɪ] [maɪ][plæn]['oʊpən]

I	have	decided	rather	to	trust	to	mechanical	certitude	than	lay	my	plan	open
我	有	决定	相当	到	相信	到	机械的	确定性	比	躺	我的	计划	打开

[tuː; tə][frʌ'streɪʃ(ə)n][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][sʌm; səm]['hjuːmən]['veɪgəri] .

to	frustration	because	of	some	human	vagary	.
到	挫折	因为	的	一些	人类	反复无常	.

我决定宁愿相信机械的可靠性，也不愿因为某些人为的反复无常而使我的计划受挫。

[æt; ət][naɪn][ə'klɔk, əu-] ['venɪs] [kʌmz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [greɪt] [ɪk'sperɪmənt] .

At	nine	o'clock	Venice	comes	for	the	great	experiment	.
在	九	点钟	威尼斯	来	为了	这	伟大的	实验	.

九点钟，威尼斯将迎来这场伟大的实验。

['mɑːrsdən][hæz; həz][toʊld][hɜːr; hər][ðæt][hiː; hi][wɪl][rɪ'meɪn][ɪn][ðə; ði]['sɪti]['oʊvər][naɪt], [æt; ət][maɪ]

Marsden	has	told	her	that	he	will	remain	in	the	city	over	night	,	at	my
马斯登	有	讲述	她	那	他	将要	保持	在	这	城市	超过	夜晚	,	在	我的

[sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən],

suggestion	,
建议	,

在我的建议下，马斯登告诉她他将在城里过夜。

[soʊ][ðæt][ɪn][keɪs][aɪ][feɪl][tuː; tə][mə'tɪriəlaɪz]['æftər]['biːɪŋ]“[sent]”[hiː; hi]['kænɑːt][biː; bi][held][ɪn]

so	that	in	case	I	fail	to	materialize	after	being	“	sent	”	he	cannot	be	held	in
所以	那	在	案件	我	失败	到	实现	后	存在	“	发送	”	他	不能	是	握住	在

[kə'nekʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][maɪ][ˌdɪsə'pɪrəns].

connection	with	my	disappearance	.
联系	和	我的	消失	.

这样，万一我被“派”来后没有出现，他就不会因我的失踪而被追究责任。

[ʃiː; ʃi][dʌz][nɑːt][noʊ][ðæt][aɪ][hæv; həv][hæd; həd][maɪ][tiːθ][ɪk'stræktɪd][ænd; ənd][hæv; həv][bɪn]

She	does	not	know	that	I	have	had	my	teeth	extracted	and	have	been
她	做	不是	知道	那	我	有	有	我的	牙齿	提取	和	有	到过

['juːzɪŋ]['ɪndiə]['rʌbər][pleɪts][fɔːr; fər]['nɪrli][ə; eɪ][mʌnθ].

using	India	rubber	plates	for	nearly	a	month	.
使用	印度	橡皮	盘子	为了	几乎	一个	月	.

她不知道我已经拔了牙，并且使用印度橡胶牙托已经将近一个月了。

[baɪ][ðə; ði][taɪm][ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə'raɪvd],

By	the	time	she	has	arrived	,
经过	这	时间	她	有	到达的	,

等她到达时，

[ðə; ði][ɪ'fekts][ʌv; əv][ðə; ði]['klɔːrəfɔːrm][wɪl][hæv; həv][ɪn'taɪərli][wɔːrn][ɔːf][frʌm; frəm][maɪ][wʊd]-[biː; bi]

the	effects	of	the	chloroform	will	have	entirely	worn	off	from	my	would	-	be
这	效果	的	这	氯仿	将要	有	完全	磨损	离开	从	我的	会	-	是

[ə'sɪstənt],

assistant	,
助手	,

我的准助手身上的氯仿作用将会完全消失。

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][hæd; həd]['plenti][ʌv; əv][taɪm][tuː; tə][ˌɪntrə'duːs][maɪ'self]['prɑːpərli][tuː; tə]

and	I	shall	have	had	plenty	of	time	to	introduce	myself	properly	to
和	我	将	有	有	很多	的	时间	到	介绍	我	适当地	到

[hɪm; ɪm][ænd; ənd][ɪk'spleɪn][ðə; ði]['iːvnɪŋz]['proʊgræm][wɪtʃ][hæz; həz][bɪn][soʊ]['kerfəli][ə'reɪndʒd]

him	and	explain	the	evening's	program	which	has	been	so	carefully	arranged
他	和	解释	这	晚上	程序	哪个	有	到过	所以	小心	安排

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['benɪfɪt].

for	his	benefit	.
为了	他的	益处	.

我将有足够的时间正式地向他介绍自己，并解释当晚为他精心安排的活动安排。

[ðen][hiː; hi][wɪl][hæv; həv][ðə; ði][ɪk'skruːʃɪeɪtɪŋ]['pleʒər][ʌv; əv]['wɑtʃɪŋ][hɪz; ɪz][bɪ'lʌvɪd][waɪf][dɪ'zɑːlv]

Then	he	will	have	the	excruciating	pleasure	of	watching	his	beloved	wife	dissolve
然后	他	将要	有	这	痛苦不堪	乐趣	的	观看	他的	心爱	妻子	溶解

['ɪntuː]—['nʌθɪŋnəs]!

into	—	nothingness	!
进入	—	虚无	!

然后他将痛苦地看着他心爱的妻子化为虚无！

[suːn][ˌðer'æftər][hiː; hi][wɪl]['wɪtnəs][ðə; ði][seɪm]['prɑːses][rɪ'piːtɪd][ə'pɑːn][maɪ'self],

Soon	thereafter	he	will	witness	the	same	process	repeated	upon	myself	,
很快	此后	他	将要	证人	这	相同的	过程	重复	之上	我	,

不久之后，他将亲眼目睹同样的过程在我身上重演。

[fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv][soʊ][ə'dæptɪd][ðə; ði][ˌæpə'rætəs][ðæt][aɪ][niːd][noʊ][ˌaʊt'saɪd][ə'sɪstəns]['ʌðər]

for	I	have	so	adapted	the	apparatus	that	I	need	no	outside	assistance	other
为了	我	有	所以	改编	这	设备	那	我	需要	不	外部	协助	其他

[ðæn; ðən][ə; eɪ][taɪm] - [klɑːk][tuː; tə]['æktʃueɪt][ðə; ði]['mekənɪzəm] !

than	a	time	-	clock	to	actuate	the	mechanism	!
比	一个	时间	-	钟	到	启动	这	机制	!

因为我已经对装置进行了改造，除了一个计时器来启动机械装置外，我不需要任何其他帮助!

[ðen] , [æt; ət][ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] ['aʊər] ,

Then	,	at	the	appointed	hour	,
然后	,	在	这	任命	小时	,

然后，在约定的时间，

[ðə; ði]['kɜːrənt][wɪl][biː; bi][ʃʌt][ɔːf][ænd; ənd][ðə; ði]['frenzid][retʃ][wɪl][rʌʃ][tuː; tə][ðə; ði]['dɪstənt]

the	current	will	be	shut	off	and	the	frenzied	wretch	will	rush	to	the	distant
这	当前的	将要	是	关闭	离开	和	这	丧心病狂	可怜虫	将要	匆忙	到	这	遥远

[swɪtʃ] [kən'troʊlɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'siːvɪŋ] [ˌæpə'rætəs] .

switch	controlling	the	receiving	apparatus	.
转变	控制	这	接收	设备	.

电流将被切断，疯狂的家伙会冲向控制接收装置的远处开关。

[æz; əz][hiː; hi] [θroʊz] [ðə; ði]['met(ə)l][baːz]['ɪntuː][ðer; ðər][splɪt] [rɪ'septəklz] [ðer; ðər][wɪl] [kʌm] [ə; eɪ]

As	he	throws	the	metal	bars	into	their	split	receptacles	there	will	come	a
作为	他	投掷	这	金属	酒吧	进入	他们的	分裂	容器	那里	将要	来	一个

['blaɪndɪŋ] [flæʃ] ,

blinding	flash	,
失明	闪光	,

当他把金属条扔进分开的容器里时，会有一道耀眼的闪光。

[ænd; ənd][bɪ'hoʊld] — [ðə; ði][ˌæpə'rætəs][wɪl][hæv; həv] ['dɪsə'pɪrd] [ɪn][ə; eɪ][pʌf][ʌv; əv]['krɪstəlaɪn]

and	behold	—	the	apparatus	will	have	disappeared	in	a	puff	of	crystalline
和	看哪	—	这	设备	将要	有	消失	在	一个	噗	的	结晶体

['pɑːrtɪk(ə)lz] !

particles	!
颗粒	!

瞧！这台仪器就会在一阵晶体颗粒中消失!

[ðə; ði]['siːkrət][hæz; həz] [rɪ'tɜːrnd] [wens] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] !

The	secret	has	returned	whence	it	came	!
这	秘密	有	返回	何处	它	来了	!

秘密已回归其原本所在之处!

[ðen] [wɪl] [kʌm] [ðæt] ['pɜːrsənəli] [prɪ'perd] [hel][fɔːr; fər][maɪ] [miːn] ['spɪrɪtɪd]['fɔːrdʒər] .

Then	will	come	that	personally	prepared	hell	for	my	mean	spirited	forger	.
然后	将要	来	那	亲自	准备	地狱	为了	我的	意思是	精神抖擞	锻工	.

然后，我精心准备的地狱将会降临到我那心怀恶意、伪造罪的人身上。

[æz; əz][aɪ][toʊld][juː; jʊ] ,

As	I	told	you	,
作为	我	讲述	你	,

正如我告诉你的那样，

[hiː; hi] [bɪ'liːvz] [ðæt][hiː; hi][ɪz][ɪn] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ðə; ði]['diːteɪlz][ʌv; əv][maɪ]['siːkrət]

he	believes	that	he	is	in	possession	of	enough	of	the	details	of	my	secret
他	相信	那	他	是	在	拥有	的	足够的	的	这	细节	的	我的	秘密

[tuː; tə] [ˌriːkən'strʌkt] [ðə; ði] [ˌæpə'rætəs] [ænd; ənd]['duːplɪkeɪt][maɪ] [sək'ses] .

to	reconstruct	the	apparatus	and	duplicate	my	success	.
到	重建	这	设备	和	复制	我的	成功	.

他认为自己掌握了我秘密的足够细节，可以重建装置并复制我的成功。

[ðə; ði] ['ædɪd] ['di:teɪlz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['letər] [wɪl] [ə'ʃʊr] [hɪm; ɪm]['ɪntu:][æn; ən][ˌɪdi'ɑ:tɪk] ['kɑ:nfɪdəns] [wɪtʃ]

The	added	details	of	this	letter	will	assure	him	into	an	idiotic	confidence	which
这	额外	细节	的	这	信	将要	保证	他	进入	一个	愚蠢的	信心	哪个

[wɪl] [li:d] [hɪm; ɪm][ɑ:n][ænd; ənd][ɑ:n] [θru:] ['pɑ:rʃəli] [sək'sesf(ə)l] [ə'tempts] .

will	lead	him	on	and	on	through	partially	successful	attempts	.
将要	带领	他	在	和	在	通过	部分	成功的	尝试	.

这封信中的补充细节将使他产生一种愚蠢的自信，这种自信将驱使他不断地进行一些部分成功的尝试。

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [noʊ] ['mætər] ['weðər] [ju:; jʊ] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['ækʃnz] [ɔ:r][nɑ:t] ([ænd; ənd][aɪ]

I	know	that	no	matter	whether	you	sympathize	with	my	actions	or	not	(	and	I
我	知道	那	不	事情	无论	你	同情	和	我的	行动	或者	不是	(	和	我

[ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðæt] [ju:; jʊ][du:][nɑ:t] ,

am	sure	that	you	do	not	,
是	当然	那	你	做	不是	,

我知道，无论你是否同情我的行为（而且我确信你不会同情），

[fɔ:r; fər][ju:; jʊ]['nevər][hæv; həv]) ,

for	you	never	have	)	,
为了	你	绝不	有	)	,

因为你从来没有过），

[jʊr; jər] [sens] [ʌv; əv]['dʒʌstɪs] [wɪl] [fɔ:rs] [ju:; jʊ][tu:; tə] [ʃoʊ] [ðɪs] ['letər] [tu:; tə][ðə; ði]['prɑ:pər]

your	sense	of	justice	will	force	you	to	show	this	letter	to	the	proper
你的	感觉	的	正义	将要	力量	你	到	展示	这	信	到	这	恰当的

[ə'θɔ:rətiz] [ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [prɪ'vent] [ə; eɪ]['feɪt(ə)l] ['bʌŋglɪŋ] .

authorities	in	order	to	prevent	a	fatal	bungling	.
当局	在	命令	到	防止	一个	致命的	笨拙	.

你的正义感会驱使你将这封信交给有关当局，以防止发生致命的失误。

['mi:nwaɪl] [ðæt] ['mɪzrəb(ə)l] [sni:k] [wɪl] [bi:; bi] ['frenzid] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['nɑ:lɪdʒ] [ðæt] [æt; ət][læst] ,

Meanwhile	that	miserable	sneak	will	be	frenzied	with	the	knowledge	that	at	last	,
同时	那	悲惨的	潜行	将要	是	丧心病狂	和	这	知识	那	在	最后的	,

与此同时，那个可怜的偷偷摸摸的人会因为终于……而欣喜若狂。

[ðə; ði]['lʌvər][hi:; hi][soʊ] [lɔ:ŋ] ['tʃi:tɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lʌvd] [wʌn][ɪz] [naʊ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ,

the	lover	he	so	long	cheated	of	his	loved	one	is	now	with	her	,
这	情人	他	所以	长的	作弊	的	他的	喜爱	一	是	现在	和	她	,

他背叛了心爱之人许久的那个情人，现在却和她在一起了。

[ə'loʊn] , — [wer] [hi:; hi] , [hɜ:r; hər] ['lɔ:fl] ['hʌzbənd] , [kæn; kən]['nevər] ['fɑ:loʊ] .

alone	,	—	where	he	,	her	lawful	husband	,	can	never	follow	.
独自的	,	—	在哪里	他	,	她	合法的	丈夫	,	能	绝不	跟随	.

独自一人，——她的合法丈夫永远无法追随。

[ænd; ənd][wi:; wi][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [tə'geðər] , [ʌn'tʃeɪndʒd] , [ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [wen] [sʌm; səm] ['ʌðər]

And	we	shall	be	together	,	unchanged	,	awaiting	the	day	when	some	other
和	我们	将	是	一起	,	未更改	,	等待中	这	天	什么时候	一些	其他

[ɪn'laɪt(ə)nd] ['mɔ:rt(ə)l] [sɔlvz] ['neɪtʃɝz] ['rɪd(ə)l] ,

enlightened	mortal	solves	Nature's	riddle	,
开明	凡人	解决	自然的	谜语	,

我们将永远在一起，一成不变，等待着另一位开悟的凡人解开自然之谜的那一天。

[wen] [wi:; wi][ʃæl; ʃəl][wʌns] [mɔ:r] [ə'su:m] ['aʊər; ɑ:r] ['ɜ:rθli] [fɔ:rmz] , [ʌn'hɪndərd] [baɪ] ['ʌðər] ['selfɪʃ]

when	we	shall	once	more	assume	our	earthly	forms	,	unhindered	by	other	selfish
什么时候	我们	将	一次	更多的	认为	我们的	尘世的	表格	,	畅通无阻	经过	其他	自私

-	.

manbeasts	.
-	.

当我们再次以尘世之躯显现，不再受其他自私自利的人类的阻碍之时。

[ˌfer'wel] ,
Farewell ,
告别 ,

告别，

['brɑ:mli] ['krænstən] .
Bromley Cranston .
布罗姆利 克兰斯顿 .

布罗姆利克兰斯顿。

['ni:dləs] [tu:; tə] [seɪ] , [aɪ] ['hɜ:rid] [tu:; tə] ['i:stˌpɔ:rt] .
Needless to say , I hurried to Eastport .
不必要 到 说 , 我 慌忙 到 伊斯特波特 .

不用说，我赶紧赶往了伊斯特波特。

[bʌt; bət][maɪ][trɪp][wʌz; wəz] [ʌn'nesəseri] .
But my trip was unnecessary .
但 我的 旅行 曾是 不必要 .

但我的这次旅行完全没有必要。

[aɪ] [faʊnd] ['hærəld]['mɑ:rsdən][ɪn][ə; eɪ] “ ['praɪvət] [ˌsænə'teriəm] ” [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] ['hoʊpləsli] [ɪn'seɪn] .
I found Harold Marsden in a “ private sanitarium ” for the hopelessly insane .
我 成立 哈罗德 马斯登 在 一个 “ 私人的 疗养院 ” 为了 这 绝望地 疯狂的 .

我在一家专门收治无可救药的精神病患者的“私人疗养院”里找到了哈罗德·马斯登。

[ðer; ðər][ɔ:l] [deɪ] , [ænd; ənd][æz; əz][fɑ:r]['ɪntu:][ðə; ðɪ] [naɪt] [æz; əz][ðə; ðɪ]['əʊpi:ɪts] [wʊd] [pər'mɪt][hɪm; ɪm]
There all day , and as far into the night as the opiates would permit him
,
,
,

他整天都待在那里，直到鸦片药效允许他待到深夜为止。

[hi:; hi][ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] ['si:tɪd] [bɪ'fɔ:r] [ə; eɪ]['reɪdioʊ][set] , [ðə; ðɪ] ['ɪrfoʊnz] [klæmpt] [tu:; tə]
he is to be found seated before a radio set , the earphones clamped to
[hɪz; ɪz] [hed] — ['lɪsnɪŋ] .
his head — listening .
他的 头 — 聆听 .

人们常常会看到他坐在收音机前，戴着耳机——正在收听。

[hɪz; ɪz] ['steɪtmənts] , [mə'θɑ:dɪkli] [faɪld] [ə'weɪ] [baɪ][ðə; ðɪ] [hed] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [pleɪs] ,
His statements , methodically filed away by the head of the place ,
他的 声明 , 有条不紊 已提交 离开 经过 这 头 的 这 地方 ,

他的陈述被负责人有条不紊地归档了。

[ˌkɔris'pɔndid] ['waɪldli][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['prɔfisiz] [ʌv; əv][maɪ][streɪndʒ] ['letər] .
corresponded wildly with the prophecies of my strange letter .
对应 疯狂地 和 这 预言 的 我的 奇怪的 信 .

这与我那封奇怪的信中的预言完全吻合。

[naʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['lɪsnɪŋ] [tu:; tə] ['frægmənteri] ['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz][frʌm; frəm] [ðoʊz] [tu:] [hi:; hi]
Now he was listening to fragmentary messages from those two he
[hæd; həd] [si:n] [pri'sipiteitid] ['ɪntu:] [speɪs] ,
had seen precipitated into space ,
有 已见 沉淀 进入 空间 ,

现在他正在收听那两个被他亲眼目睹坠入太空的人发来的零碎信息。

[hi:; hi] [meɪn'teɪnd] .
he maintained .
他 维持 .

他坚持道。

['lɪsnɪŋ] .
Listening .
聆听 .

倾听。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] , ['ʌtərli] .
And **they** **had** **disappeared** , **utterly** .
和 他们 有 消失 , 完全地 .

他们彻底消失了。

[aɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [lɑːrdʒ] [siːl] [rɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['ɪŋkwel] [ɑːn] [ðə; ði] [desk] .
I **found** **the** **large** **seal** **ring** **in** **the** **inkwell** **on** **the** **desk** .
我 成立 这 大的 海豹 戒指 在 这 墨水瓶 在 这 桌子 .

我在桌上的墨水瓶里找到了那个大的密封圈。

['ɔːlsoʊ] [ðə; ði] [slɪp] [ɪn] [ðə; ði] ['hætbænd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hæt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [pleɪst] [ɪn] [ðə; ði] [wɔːl]
Also **the** **slip** **in** **the** **hatband** **of** **the** **hat** **which** **had** **been** **placed** **in** **the** **wall**
还 这 滑 在 这 帽带 的 这 帽子 哪个 有 到过 放置 在 这 墙
[seɪf] ,
safe ,
安全的 ,

还有，放在墙壁保险箱里的那顶帽子的帽带也滑落了。

[ˌʌn'lɑːkt] .
unlocked .
已解锁 .

已解锁。

[ðə; ði] ['poʊstmæstər] [rɪ'membər] [ðə; ði] [siːlz] [ɑːn] [ðə; ði] ['letər] [maɪ] ['kʌz(ə)n] [hæd; həd] [meɪld] ,
The **postmaster** **remembered** **the** **seals** **on** **the** **letter** **my** **cousin** **had** **mailed** ,
这 邮政局长 记得 这 封印 在 这 信 我的 表哥 有 邮寄 ,

邮局局长还记得我表弟寄出的信上的邮戳。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ə'prɑːksɪmət] [taɪm] [hiː; hi] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ˌaɪ 'tiː] .
and **the** **approximate** **time** **he** **had** **received** **it** .
和 这 近似 时间 他 有 已收到 它 .

以及他收到邮件的大致时间。

[aɪ] [felt] [maɪ] [oʊn] ['riːz(ə)n] ['weɪvərɪŋ] .
I **felt** **my** **own** **reason** **wavering** .
我 毛毡 我的 自己的 原因 摇摆不定 .

我感觉自己的理智开始动摇。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] , [fæn'tæstɪk] [æz; əz] [ɪz] [ðə; ði] [hoʊl] [ə'fer] ,
That **is** **why** , **fantastic** **as** **is** **the** **whole** **affair** ,
那 是 为什么 , 极好的 作为 是 这 所有的 事务 ,

正因如此，尽管整件事精彩绝伦，

[aɪ] ['kænɑːt] [jet] [ber] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['reɪdioʊ] [laʊd] ['spiːkɝz] .
I **cannot** **yet** **bear** **the** **sound** **of** **one** **of** **those** **radio** **loud** **speakers** .
我 不能 然而 熊 这 声音 的 一 的 那些 收音机 大声 演讲者 .

我现在还无法忍受那种收音机扬声器的声音。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [wen] [ðæt] [ˌɪnɑːr'tɪkjələt] [saʊnd] [ðeɪ] [kɔːl] “ ['stætɪk] ” [ə'kɜːrz] ,
It **is** **when** **that** **inarticulate** **sound** **they** **call** **“** **static** **”** **occurs** ,
它 是 什么时候 那 不善言辞 声音 他们 称呼 “ 静止的 ” 发生 ,

就是当那种被称为“静电”的模糊声音出现的时候，

[wen] ['frægmənts] [ʌv; əv] [wɜːrdz] [ænd; ənd] ['sentənsɪz] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] ['peɪnfəli] [ə'temptɪŋ] [tuː; tə]

when	fragments	of	words	and	sentences	seem	to	be	painfully	attempting	to
什么时候	片段	的	字	和	句子	似乎	到	是	痛苦地	尝试	到

[pɪrs] [ə; eɪ] ['hɑːst(ə)l]

pierce	a	hostile
刺穿	一个	敌对的

当零碎的词语和句子似乎痛苦地试图刺穿一个敌对的……

['miːdiəm] , — [ðæt] [aɪ] ['pɪktʃər] [ðæt] [hʌntʃt] [ʌp] ['fɪgjər] [wɪð; wɪθ] [ɪts] ['spaɪdəri] ['ɪrfoʊnz] , —

medium	,	—	that	I	picture	that	hunched	up	figure	with	its	spidery	earphones	,	—
中等的	,	—	那	我	图片	那	弓着背	向上	数字	和	它是	蜘蛛	耳机	,	—

['lɪsnɪŋ] .

listening	.
聆听	.

媒介，——我想象着那个弓着背、戴着蜘蛛网状耳机的身影，——正在聆听。

['lɪsnɪŋ] .

Listening	.
聆听	.

倾听。

[fɔːr; fər] [wʌt] ?

For	what	?
为了	什么	?

为了什么?

[ðə; ði] [end]

The	End
这	结尾

剧终

[-] [noʊt] : [ðɪs] ['stɔːri] [ə'pɪrd] [ɪn] [ðə; ði] [dʒʊ'laɪ] - ['ɪʃuː] [ʌv; əv] [ə'meɪzɪŋ] ['stɔːriz]

Transcriber's	Note	:	This	story	appeared	in	the	July	1927	issue	of	Amazing	Stories
转录员的	笔记	:	这	故事	出现	在	这	七月	-	问题	的	惊人的	故事

['mægəziːn] .

Magazine	.
杂志	.

转录者注：这个故事刊登于 1927 年 7 月的《惊奇故事》杂志。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神